BASF HiFi Receiver 8425

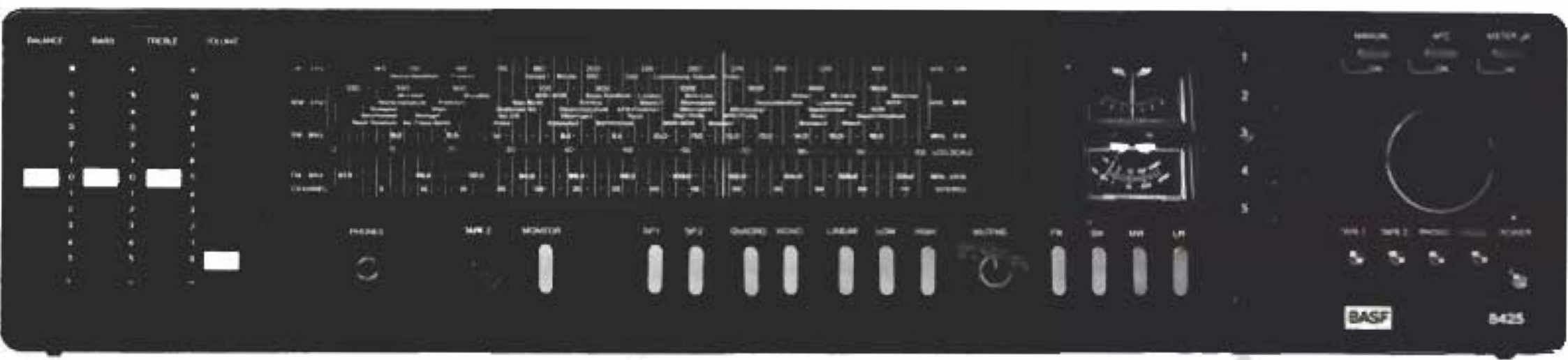


Abb. 1

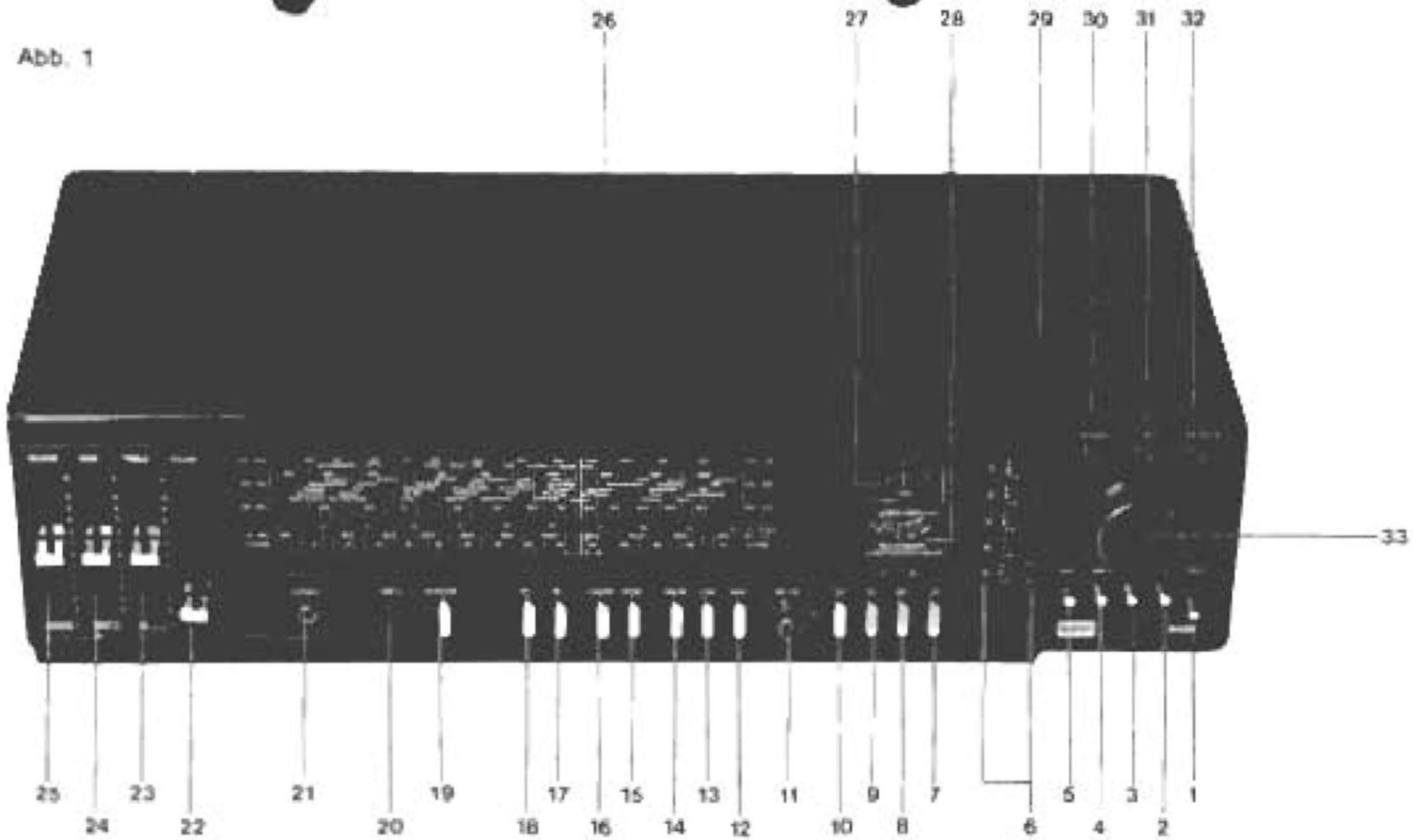
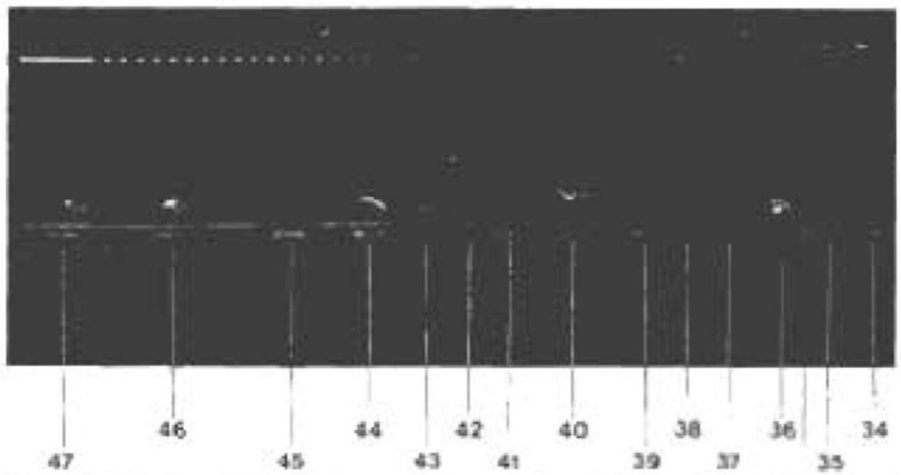

26
27
28
29
30
31
32
33
25
24
23
22
21
20
19
18
17
16
15
14
13
12
11
10
9
8
7
6
5
4
3
2
1

Abb. 2


47
46
45
44
43
42
41
40
39
38
37
36
35
34

Frontseite: (siehe Abb. 1)

1. Power (Ein-Aus-Taste)
2. Radio (eingebauter Rundfunkempfänger)
3. Phono (Plattenspieler/Magnet)
4. Tape 2 (Tonband 2)
5. Tape 1 (Tonband 1, Plattenspieler/Kristall)
6. UKW-Stationstasten
7. LW (Langwelle)
8. MW (Mittelwelle)
9. SW (Kurzwelle)
10. FM (UKW)
11. Muting (Stillabstimmung)
12. High (Rauschfilter)
13. Low (Rumpelfilter)
14. Linear
15. Mono
16. Quadro
17. SP 2 (Lautsprecher-Boxenpaar 2)
18. SP 1 (Lautsprecher-Boxenpaar 1)
19. Monitor (Hinterbandkontrolle)
20. Tape 2 (Tonband 2, Cassetten-Recorder)
21. Phones (Kopfhörer)
22. Volume (Lautstärke)
23. Treble (Höhen)
24. Bass (Tiefen)
25. Balance (Links-Rechts)
26. Buchsengraben
27. Tuning (Ratio-Mitte)
28. Field-Strength (Feldstärke-Instrument)
29. UKW-Speichereinheit
30. FM-manual (UKW-Handabstimmung)
31. AFC (automatische Scharfabstimmung für FM/UKW)
32. Meter (Umschalter für Anzeige von Instr. 28)
33. Senderwahlknopf

Anschlüsse im Buchsengraben (Oberseite): (siehe Abb. 2)

34. AM (Antenne für LW, MW, KW)
35. FM (UKW-Antenne) 300 Ohm
36. FM (UKW-Antenne) 75 Ohm
37. SP 1 (Boxenpaar 1, rechte Box)
38. SP 2 (Boxenpaar 2, rechte Box)
39. Rear („Quadro"-Boxenpaar, rechte Box)
40. Rear level (Pegelschalter für Quadroboxen)
41. Rear („Quadro"-Boxenpaar, linke Box)
42. SP 2 (Boxenpaar 2, linke Box)
43. SP 1 (Boxenpaar 1, linke Box)
44. Main in (Eingang Endverstärker)
45. Aktive Lautsprecherboxen
46. Tape 1 (Buchse (TA II Kristall)
47. Phono (Plattenspieler/Magnet)

Anschlüsse an der Frontseite:

20. Tape 2 (Tonband)
21. Phones (Kopfhörer, Frontkanäle) (Siehe Abb. 1)

Inhaltsangabe

1. Auspacken
2. Netzspannung
3. Aufstellen
4. Anschlüsse
5. Schalter
6. Einschalten
7. Hören
7.1 Hören über Lautsprecher
7.2 Hören über Kopfhörer
7.3 Hören von Rundfunksendungen
7.4 Hören von Schallplatten
7.5 Hören von Tonbändern
8. Gehörtes gestalten
9. Gehörtes konservieren
10. Nichts Hören (Fehlersuche)
11. Technische Daten

Front (see picture 1)

1. Power (on/off switch)
2. Radio (built-in radio receiver)
3. Phono (record player/magnetic)
4. Tape 2 (or record player/crystal)
5. Tape 1 (or record player/crystal)
6. FM (VHF) station keys (FM)
7. Long wave (LW)
8. Medium wave (MW)
9. Short wave (SW)
10. VHF (FM)
11. Muting (stereo-operation)
12. High (noise filter)
13. Low (rumble filter)
14. Linear
15. Mono
16. Quadro (pseudo)
17. SP 2 (Speaker 2)
18. SP 1 (Speaker 1)
19. Tape Monitor
20. Tape 2 (or record player/crystal)
21. Phones (headphones)
22. Volume
23. Treble
24. Bass
25. Balance
26. Socket panel
27. Tuning meter (ratio centre)
28. Field strength (meter)
29. VHF (FM) pre-selection tuning unit (FM-memory)
30. FM-manual (VHF manual tuning)
31. AFC (automatic frequency control for FM/VHF)
32. Field strength Meter range switch (for No. 28)
33. Tuning Control

Connections in socket panel (top)
(see diagram 2)

34. AM (aerial for LW, MW, SW)
35. FM (VHF aerial) 300 Ohm
36. FM (VHF aerial) 60/75 Ohm
37. SP 1 (speaker set 1, right speaker)
38. SP 2 (speaker set 2, right speaker)
39. Rear ("quadro" speaker set, right speaker)
40. Rear level (Level selection switch for "quadro" speakers)
41. Rear ("quadro" speaker set, left speaker)
42. SP 2 (speaker set 2, left speaker)
43. SP 1 (speaker set 1, left speaker)
44. Main in (input power amplifier)
45. Active speakers
46. Tape 1 (or record player/crystal) player)
47. Phono (record player/magnetic)

Connections at front:

20. Tape 2 (or record player/crystal)
21. Phones (headphones)

Contents

1. Unpacking
2. Mains voltage
3. Setting up
4. Connections
5. Switches
6. Switching on
7. Listening
7.1 Listening through speakers
7.2 Listening through headphones
7.3 Listening to radio broadcasts
7.4 Listening to records
7.5 Listening to tapes
8. Adjusting the sound pattern
9. Recordings
10. Fault finding diagram
11. Technical data

Facade

1. Power (mise en marche/arrêt)
2. Radio (turner incorporé)
3. Phone (électrophone/magnétique)
4. Tape 1 (Magnétophone 1, électrophone/céramique)
5. Tape 2 (Magnétophone 2, électrophone/céramique)
6. Touches stations FM — Modulation de fréquence
7. LW — Grandes Ondes
8. MW — Petites Ondes
9. SW — Ondes courtes
10. FM — Modulation de fréquence
11. Muting (Silencieux, suppresseur de bruits interstations)
12. High (filtre basses)
13. Low (Filtre aigues/Rumpel)
14. Linear — Correcteur physiologique
15. Mono
16. Quadro (Tétraphonie)
17. SP 2 (enceintes 2)
18. SP 1 (enceintes 1)
19. Monitor (Contrôle après bande)
20. Tape 2 (Magnétophone 2, électrophone/céramique)
21. Phones (casque, sorties frontales)
22. Volume (potentiomètre)
23. Treble/Correcteur de tonalité — aigues)
24. Bass/Correcteur de tonalité — graves)
25. Balance (Gauche — Droite)
26. Cavité à prises
27. Réglage fin par galvanomètre à position centrale
28. Galvanomètre. Mesureur de champ
29. Préréglage des émetteurs FM
30. Sélection manuelle des émetteurs FM
31. Contrôle automatique de fréquence
32. Commutateur pour indicateur 28
33. Recherche des émetteurs

Raccordements dans la cavité pour prises = (sur l'appareil)
(fig. 2)

34. AM — (Antenne pour GO — PO et OC)
35. FM — (Antenne FM 300 Ohm)
36. FM — (Antenne FM 60/75 Ohm)
37. SP 1 (Paire d'enceintes No. 1. Enceinte de droite)
38. SF 2 (Paire d'enceintes No. 2. Enceinte de droite)
39. Rear (Paire d'enceintes Tétraphoniques, enceinte de droite)
40. Rear level (commutateur de niveau pour enceintes tétraphoniques)
41. Rear (Paire d'enceintes tétraphoniques enceinte de gauche)
42. SP 2 (Paire d'enceintes No. 2, enceinte de gauche)
43. SP 1 (Paire d'enceintes No. 1, enceinte de gauche)
44. Main IN (entrée amplificateur de sortie)
45. Enceintes acoustiques «actives»
46. Tape 1 (Prise magnétophone et électrophone/céramique
47. Prise Platine à système de lecture magnétique

Raccordements sur la facade

20. Tape 2 (magnétophone, électrophone/céramique)
21. Phones (casque, canaux frontaux) (fig. 1)

Table des matières

1. Déballage
2. Tension de secteur
3. Mise en place
4. Raccordements
5. Commutateurs
6. Mise sous tension
7. Ecoute
7.1 Ecoute sur enceintes
7.2 Ecoute sur casque
7.3 Ecoute d'émmissions de radio
7.4 Ecoute de disques
7.5 Ecoute de bandes magnétiques
8. A chaque oreille sa musique
9. Ecoute à enregistrer
10. Pas d'écoute. Recherche d'erreurs.
11. Caractéristiques techniques

Frontpaneel: (zie fig. 1)

1. Power (aan/uitschakelaar)
2. Radio (ingebouwde ontvanger)
3. Phono (gramofoon/magnetisch)
4. Tape 2 (bandopname, gramofoon/kristal)
5. Tape 1 (bandopname, gramofoon/kristal)
6. FM-zenderdruktoetsen
7. LW (lange golf)
8. MW (midden golf)
9. SW (korte golf)
10. FM
11. Muting (afstemmen zonder ruis, stereo-drempel)
12. High (ruisfilter)
13. Low (rumblefilter)
14. Linear
15. Mono
16. Quadro (pseudo)
17. KP 2 (luidspreker paar 2)
18. SP 1 (luidspreker paar 1)
19. Monitor (weergave na band)
20. Tape 1 (bandopname 2, gramofoon/kristal)
21. Phones (koptelefoon)
22. Volume (geluidsterkte)
23. Treble (hoge tonen regelaar)
24. Bass (lage tonen regelaar)
25. Balance (links-rechts balans)
26. Aansluitbussenpaneel
27. Tuning (afstemindikator, ratiomidden)
28. Tuning (Veldsterkteindikator)
29. FM-geheugen
30. FM-geheugen (toets voor FM-handafstemming)
31. AFC (automatische fijnafstemming bij FM)
32. AFC (omschakelaar voor de funktie van instr. 28)
33. Afstemknop

Aansluitingen v. h. verbindingsbussen paneel (bovenzijde); (zie fig. 2)

34. AM (antenneaansluiting voor LW, MW, SW)
35. FM (300 Ohm antenne voor FM)
36. FM (60/75 Ohm antenne voor FM)
37. SP 1 (box 1, rechts)
38. SP 2 (box 2, rechts)
39. Rear (box „quadro", rechts)
40. Rear level (volumeschakelaar voor de „quadro" boxen)
41. Rear („box „quadro", links)
42. SP 2 (box 2, links)
43. SP 1 (box 1, links)
44. Main in (ingang voor de eindversterker)
45. Aktieve luidsprekersystemen
46. Tape 1 (bandopname 1/ gramofoon kristal)
47. Phono (gramofoon/magnetisch)

Aansluitingen aan de voorzijde:

20. Tape 2 (bandopneemapparaat, gramofoon/kristal)
21. Phones (koptelefoon)

Inhoud

1. Uitpakken
2. Netspanning
3. Opstellen
4. Verbindingen
5. Schakelaars
6. Aanschakelen
7. Weergave
7.1 Weergave met Luidsprekers
7.2 Weergave met koptelefoon
7.3 Radioweergave
7.4 Weergave van gramofoonplaten
7.5 Weergave van geluidsbanden
8. Afregelen van het klankbeeld
9. Konserveren van het beluisterde programma
10. Niets horen (Foutzoehen bij niet funktionerende weergave)
11. Technische gegevens

1. Auspacken

Bitte nur seitlich anfassen (siehe Abb. 3).

2. Netzspannung

Ihr BASF Receiver 8425 ist ab Werk zum Betrieb mit **220-240 Volt / 50 Hz Wechselspannung** fest eingestellt. Bitte prüfen Sie, ob Ihr Stromnetz diese Spannung liefert.

3. Aufstellen

Ihr BASF Receiver 8425 benötigt eine Mindest-Stellfläche von ca. 59 cm x 29 cm. (Siehe Abb. 4)

Über dem Gerät sollten (ca. 10—12 cm) frei bleiben.

1. zur Wärmeableitung
2. für die bequeme Zugänglichkeit des Buchsengrabens und der UKW-Festsender-Einstellung
3. weiter ist darauf zu achten, daß Ihr Gerät nicht starker Hitzeeinwirkung ausgesetzt wird, wie sie insbesondere durch Sonneneinstrahlung auftreten kann.

4. Anschlüsse (Buchsengraben und Frontseite) siehe Abb. 2 (Lift for connections).

1. Unpacking

Please handle sides only (see diag. 3)

2. Mains voltage

Your BASF 8425 receiver is set at the factory to **220-240 V/50 Hz AC mains supply.** Please check that your mains supply correspondends accordingly before connecting.

3. Setting up

Your BASF 8425 requires a minimum surface area of approx. 59 cm x 29 cm (see diag. 4)

Leave a space of a few centimetres (approx. 10-12 cm) above the receiver to

1. allow heat to escape,
2. allow access to the socket panel and VHF/FM pre-selection tuning unit.
3. It should also be observed that the set should not come in contact with heat for eg. sun rays.

4. Connections (socket panel, top and front part) see diagram 2 (lift for connections)

1. Déballage

S. V. P. Saisir l'appareil par les côtés (fig. 3).

2. Tension de secteur

Le Receiver BASF 8425 sort d'usine réglé en **220 V — 240 V/50 Hz.** Vérifier si cette tension correspond à celle de votre secteur.

3. Mise en place

Votre Receiver BASF 8425 à besoin d'une surface minimum d'environ 59 cm x 29 cm (fig. 4).

Laissez quelques centimètres au-dessus de l'appareil (env. **10—12** cm) pour =

1. permettre une bonne aération
2. Avoir un meilleur accès aux prises dans la cavité arrière et pour prerègler les émetteurs FM.
3. Ne pas laisser votre appareil à des temperatures élevées, p.ex. expose au soleil.

4. Raccordements dans la cavité pour (prises = sur l'appareil, "lift for connections") fig. 2.

1. Uitpakken

A. u. b. uitsluitend zijdelings beetpakken (zie fig. 3).

2. Netspanning

De BASF-receiver 8440 is geschikt voor aansluiting aan een lichtnet met **220-240 V/50 Hz wisselspanning.** Kontroleert U a. u. b. of uw lichtnet deze spanning levert.

3. Opstellen

De BASF-Receiver vraagt om een minimale opsteloppervlakte van 59 cm x 29 cm (zie fig. 4).

Boven het toestel moet een ruimte vrij blijven met een hoogte van 10 à 12 cm.

1. t. b. v. koeling
2. i. v. m. de bereikbaarheid van het verbindingspaneel en het FM préselektiesysteem.
3. Verder is het van belang dat Uw apparaat niet wordt blootgesteld aan grote hitte, zoals vooral bij zonnestraling kan optreden.

4. Verbindingen (Aansluitbussen paneel en frontpaneel) zie fig. 2 (lift for connections).

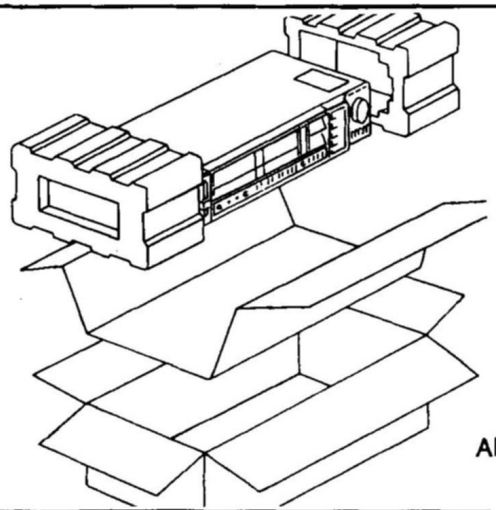


Abb. 3

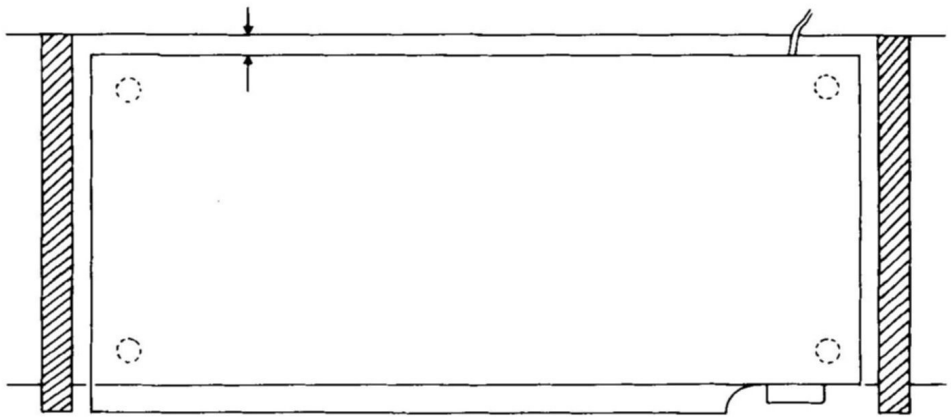


Abb. 4

5. Schalter

Die Kipp- und Drucktasten des BASF-Receivers 8425 sind durch ihre Position bzw. durch das Aufleuchten einer lichtemittierenden Diode (LED) gekennzeichnet.

Welche Wirkung mit einer Taste verbunden ist, wird durch die zugeordnete Beschriftung angedeutet: (Siehe Abb. 5)

Ausführliche Beschreibungen werden Sie in den folgenden Textabschnitten finden.

6. Einschalten

Vor dem Druck auf den Netzschalter (1) sollten Sie – das gilt immer – den Lautstärkesteller auf „sehr leise" schieben (siehe Abb. 6)

Zwar werden erst etwa zwei Sekunden nach Betätigen der Netztaste die Lautsprecherausgänge auf die Endverstärker geschaltet; dann jedoch steht genau die eingestellte Leistung zur Verfügung – im oberen Bereich des Lautstärkestellers u. U. zuviel für unterdimensionierte Lautsprecher.

5. Switches

Switches and keys, in operation on the BASF 8425 are indicated by their position or by light emitting diodes (LED).

The function of each key or switch is visibly marked, (see diagram 5).
Detailed descriptions can be found in the text below.

6. Switching on

Before pressing the mains switch (1), the volume control should **always** be set to "very low", (see diagram 6)

Despite the two second delay of output power being connected to the speakers for surge protection, it could be damaging to the speakers if full volume is used, especially when under dimensioned speakers are connected.

5. Commutateurs

Les clefs de commutation et les touches du Receiver BASF 8425 sont caractérisées par une diode électrofluorescente (LED).

La fonction de chaque touche est indiquée par l'inscription correspondante (fig. 5).

Vous trouverez des explications détaillées dans les textes suivants.

6. Mise sous tension

Avant d'actionner la clef de mise sous tension (1) mettez le potentiomètre (15) en position «sourdine» (fig. 6).

Il s'écoule environ deux secondes entre la mise sous tension des sorties Haut-parleurs et la mise sous tension secteur de l'appareil, après ce délai la puissance correspondant à la position du potentiomètre arrive pleinement aux haut-parleurs, dans certains cas avec trop d'intensité pour des haut-parleurs non conséquents.

5. Schakelaars

De kantel- en druktoetsschakelaars van de BASF-Receiver 8425 zijn zowel door hun plaats alsmede door het van een signaal (LED) gekenmerkt.

De funktie van elke schakelaar is door middel van inscriptie aangegeven: (zie fig. 5).

Een uitvoerige beschrijving vindt U in de hierna volgende paragraven.

6. Aanschakelen

Voordat U het apparaat d.m.v. de aan/uitschakelaar (1) inschakelt, is het steeds raadzaam om de volumeregelaar in een positie te brengen, waarbij de geluidsterkte zeer gering is (zie fig. 6). Weliswaar worden de luidsprekeruitgangen pas ongeveer twee sekonden nadat het apparaat is ingeschakeld d. m. v. relais met de eindversterker verbonden, echter op dat moment staat terstond precies het met de stand van de volumeregelaar overeenkomende vermogen ter beschicking. In het geval van te gering gedimensioneerde luidsprekers kan dit tot beschadigng voeren.

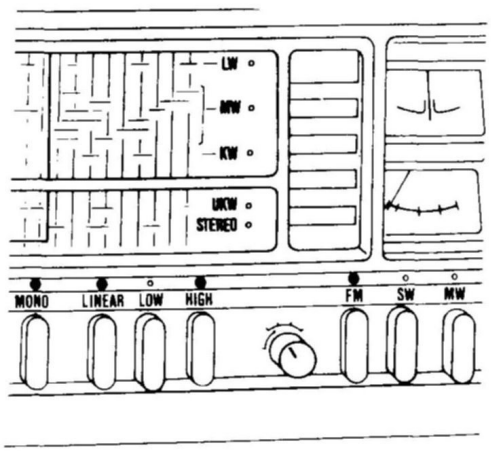


Abb. 5

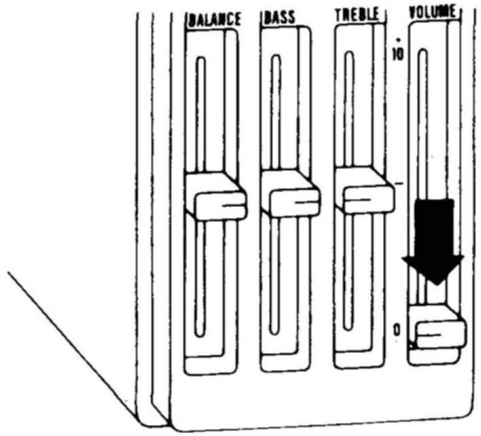


Abb. 6

7. Hören

Vorbemerkung:
Eine elektroakustische Übertragungsanlage soll das Abbild eines wirklichen Schallereignisses liefern.

Wie genau das Abbild ist, kann man ziemlich objektiv durch einen meßtechnischen Vergleich mit dem Original bestimmen.

Wie genau das Abbild **empfunden wird,** läßt sich nur durch die stastistische Aufbereitung einer möglichst großen Zahl von Höreraussagen ermitteln, denn Hören ist subjektiv.

Man weiß seit geraumer Zeit, daß das Empfinden „Abbild genau" mit hoher Wahrscheinlichkeit dann ausgelöst wird, wenn:

1) Die räumliche Anordnung einer Schallquelle abgebildet wird. Das geschieht mit weithin befriedigender Näherung durch konsequent zweikanalige Übertragung, durch die sog. „Stereofonie".

2) Die physikalisch beschreibbaren Eigenheiten einer Schallquelle (Lautstärke, Klangfarbe usw.) mit hoher Treue – „High Fidelity = HiFi" – reproduziert werden. Wie hoch die Treue

7. Listening

Electro accoustic equipment should produce a "copy" of an actual sound. How true that copy is, can be determined objectively by technical means of comparing it with the original sound. How faithfully that copy is **heard** can only be judged by statistically preparing as large a cross section of people's views as possible because the act of listening is very subjective. It has been known for some time that a copy is most likely to have been heard faithfully when:

a) the copy is produced with the same spatial arrangement as the original. This occurs with a fair degree of fidelity when sound is reproduced through two channels as in the so-called "stereophonic" system.

b) the physical characteristics of a source of sound (volume, tone, etc.) are reproduced with a high degree of fidelity (High Fidelity = HiFi). The extent of this fidelity is controlled in various countries using corresponding statistics. A well-known example of these controls is the German Industrial Standard 45 500 (so-called HiFi norm). The fact that High Fidelity

7. Ecoute

Remarque:
Une installation électroacoustique doit reproduire la copie véritable d'un événement sonore. On peut déterminer d'une façon objective jusqu'à quel point la copie ressemble à l'original grâce aux instruments de mesure.

La façon dont cette reproduction est perçue, ne se laisse déterminer que statistiquement par le plus grand nombre possible d'auditeurs car le jugement de la qualité d'un son est profondément subjectif. On sait depuis longtemps que la «perception exacte» avec une haute probabilité est obtenue lorsque:

1. La disposition dans l'espace d'une source sonore est reproduite. On arrive grâce aux deux canaux de la stéréophonie à obtenir cette disposition de façon satisfaisante.

2. Les propriétés physiques d'une source sonore (puissance timbre) peuvent être reproduites avec une haute fidélité «High Fidelity» – HiFi.

Le minimum de fidélité est déterminé dans divers pays par des mesures normalisées pouvant être contrôlées.

7. Weergave

Opmerking vooraf:
Een elektroakoestische weergeefinstallatie wordt verondersteld het evenbeeld van een werkelijke verklanking te kunnen produceren. Hoe natuurgetrouw dat evenbeeld is, kan door middel van vergelijkende metingen t. o. v. de input objektief vastgesteld worden. Hoe precies de natuurgetrouwheid subjektief ondervonden wordt, kan slechts op grond van statistische verwerking van de luisterervaring van een zo groot mogelijk aantal luidsteraars enigszins nauwkeurig bepaald worden. Luisteren is een zeer subjektieve bezigheid.
Het is bekend, dat het ondervinden van „werkelijkheidsweergave" met grote waarschijnlijkheid mogelijk is, indien:
1. de ruimtelijke situatie van de geluidsbron zo goed mogelijk gereproduceerd wordt. D. m. v. stereofonie wort dit op bevredigende wijze gerealiseerd.
2. de physikalisch definieerbare kenmerken van de geluidsbron (geluidssterkte, klankkleur enz. natuurgetrouw in de weergave voorhanden zijn („high fidelity = hifi).

mindestens sein sollte, ist in verschiedenen Ländern aufgrund entsprechender Statistiken meßtechnisch kontrollierbar genormt. Ein bekanntes Beispiel ist die DIN 45 500 (sog. HiFi-Norm).

Daß High Fidelity und Stereofonie fast immer in einem Atemzug genannt werden, liegt nicht zuletzt daran, daß die stereofonischen Programmquellen UKW-Rundfunk, Schallplatte und Tonband gleichzeitig auch HiFi-Qualität bieten können.

and stereophonic sound can nearly always be mentioned in the same breath is largely due to the fact that the sources of stereophonic sound such as VHF radio, records and tapes also offer HiFi quality.

La Deutsche Industrie Norm 45 500 (HiFi-Norm) est un exemple bien connu. Stéréophonie est bien souvent synonyme de haute fidélité car les sources des programmes stéréo = modulation de fréquence en radio, disques, bandes magnétiques peuvent offrir une qualité HiFi.

Hoe natuurgetrouw dit zijn moet, is in sommige landen in de vorm van meetbare technische eisen genormd. Een voorbeeld zijn de DIN 45 500 HiFi Normen.

Dat high fidelity en stereofonie vaak in een adem genoemd worden, vindt zijn oorzaak in de situatie dat de stereofonische geluidsmedia, zoals gramofoonplaten, compact cassettes, maar ook FM uitzendingen vrijwel steeds hifi kwaliteit bieden.

7.1 Hören über Lautsprecherboxen

Sechs übliche, dazu (mindestens) zwei sog. aktive Lautsprecherboxen können gleichzeitig angeschlossen werden.

Boxenpaar 1 wird durch drücken der Taste „SP 1" (18), Boxenpaar 2 durch drücken der Taste „SP 2" (17) in Betrieb gesetzt (siehe Abb. 7a/7b). Durch Betätigen der Taste „Quadro" (16) schaltet die Differenz — Signal — Matrix und die Quadroboxen (Q 1 und Q 2) zur Erzeugung eines quasi-quadrofonischen Klangfeldes zusammen mit Boxenpaar „SP 1" ein. (Siehe Abb. 7a/7b)

7.1 Listening through speakers

Six normal plus (at least) two so-called active speakers can all be connected up at the same time.

Speaker set 1 is brought into use by pressing key "SP 1" (18), speaker set 2 by key "SP 2" (17) (see diag. 7a/7b). If you also press the quadro key (16) you connect the differential signal matrix and the "quadro" speakers (Q 1 and Q 2) and produce a quasi quadrophonic sound effect with speaker set 1. (see diagram. 7a/7b)

7.1 Ecoute sur enceintes

Six enceintes courantes et aux moins deux enceintes actives peuvent être branchées en même temps.

La paire d'enceintes No. 1 est commandée par la touche «SP 1» la paire d'enceintes No. 2 (17) par la touche «SP 2» (fig. 7a/7b).

De plus la mise en service de la touche «quadro» (16) actionne le système «Différence Signal Matrix» et les enceintes «quadro» pour obtenir avec la paire d'enxeintes No. 1 une quasi-tétraphonie (fig. 7a + 7b).

7.1 Weergave met luidsprekers

Zes gewone (passieve) en bovendien tenminste twee zg. (aktieve) luidsprekers kunnen tegelijk aangesloten worden. Luidsprekerboxenpaar 1 wordt door drukken op de knop SP 1 (18), boxenpaar 2 door drukken op de toets SP 2 (17) ingeschakeld (zie fig. 7a/7b).

Bij het bedienen van de toets „quadro" (16) worden de quasi quadroschakeling alsmede de daartoe aangesloten „quadro" boxen tesamen met het boxenpaar 1 in werking gesteld (zie fig. 7a/7b).

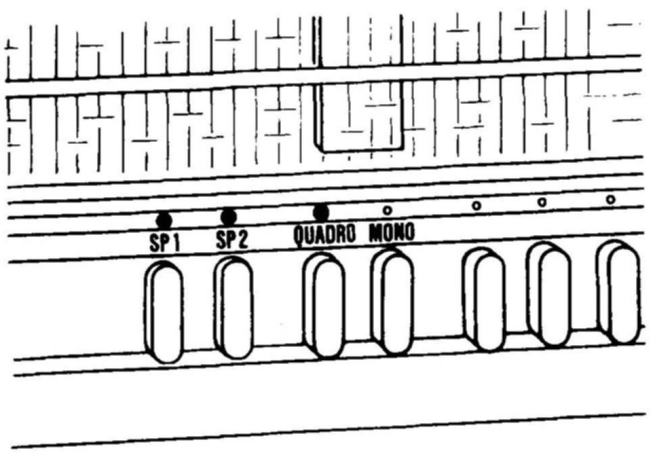


Abb. 7a

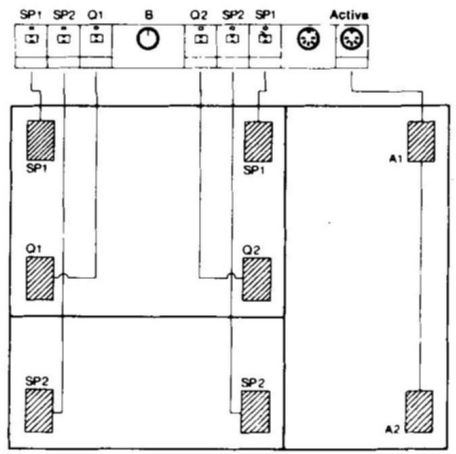


Abb. 7b

Alle angeschlossenen Boxen sollten:

1) 4 Ohm Eingangsimpedanz haben – größere oder kleinere Werte verschlechtern (oft allerdings unhörbar) die technischen Daten Ihres Receivers.
2) Mindestens mit der Nennleistung („Quadro"-Boxen halbe Nennleistung) Ihres BASF Receivers 8425 belastbar sein, Unterdimensionierte Boxen könnten bei voll aufgezogenem Lautstärkesteller zerstört werden.

Buchse (45) erlaubt den Anschluß sog. aktiver (d. h. mit Kraftverstärkern ausgerüstete) Lautsprecherboxen. An der Bedienung Ihres BASF Receivers 8425 ändert sich dabei nichts.

Zu beachten ist, daß an Buchse (45) nur eine Box direkt angeschlossen wird. Alle derzeit gehandelten aktiven Lautsprecherboxen besitzen eine Buchse zur Weiterführung des abzustrahlenden Signals.

All connected speakers should

1) have 4 Ohm input impedance – larger or smaller readings impair (albeit perhaps not audibly) the technical quality of your receiver.
2) at least be able to take the nominal output of your BASF 8425 receiver ("quadro" speakers half the nominal output) small-sized speakers could be destroyed if the volume control was set full on.

Socket (45) allows you to connect up so-called active (i. e. with a built-in power amplifier) speakers. This in no way alters the method of operation for your BASF 8425 receiver. It should be noted that only one speaker can be connected directly to socket (45). All active speakers in operation at one time have a socket to transmit the signal on.

Toutes les enceintes branchées devraient:

1) avoir une impédance d'entrée de 4 Ohm. Des valeurs inférieures ou plus élevées modifient de façon défavorable les caractéristiques techniques souvant non perceptibles de votre receiver.
2) avoir au moins la même puissance nominale que votre receiver BASF 8425 (quadro-Enceintes-la moitié). Des enceintes plus faibles pourraient être détruites lors de reproductions, potentiomètre réglé au maximum.

La prise (45) permet de relier des enceintes «actives», (c'est à dire à amplificateur de puissance incorporé). La manipulation de votre BASF Receiver reste inchangée.

Une seule enceinte peut être reliée à la prise (45). Toutes les enceintes «actives» actuelles sont munies d'une prise de sortie pour retransmettre le signal.

Alle aangesloten luidsprekers moeten bij voorkeur:

1) 4 Ohm ingangsimpedantie bezitten. Hogere of lagere waarden beinvloeden de output eigenschappen van het aparaat (overigens meestal onhoorbaar).
2) Tenmiste met het nominale vermogen van de receiver 8440 belastbaar zijn (de „quadroboxen" met de helft van het nominale vermogen).

Te klein gedimensioneerde luidsprekers kunnen bij vol uitgestuurde versterker defekt geraken.

D. m. v. aansluitbus (45) is het mogelijk zg. aktieve luidsprekers te gebruiken (luidsprekers met ingebouwde eindversterker). De bediening van de receiver verandert daardoor niet. Denkt U eraan, dat aan bus (45) slechts een van de boxen aangesloten kan worden. Alle momentaan verkrijgbare aktieve boxen worden met elkaar verbonden, waarbij een systeem beide kanalen van de versterker ontvangt en dan een der kanalen aan de twee box doorgeeft.

7.2 Hören über Kopfhörer

Stereo-Kopfhörer mit 8 Ohm bis ca. 2 Kilo-Ohm Eingangsimpedanz sind beim BASF Receiver 8425 entweder direkt oder über einen Adapter an die Klinkenbuchse „Phones" (21) anzuschließen. (Siehe Abb. 8)

Die Abhörlautstärke wird dabei durch den Steller „Volume" (22) bestimmt. Eingeschaltete Lautsprecher bleiben in Betrieb. Sie können ggf. durch Auslösen der Tasten SP 1 (18) und/oder SP 2 (17) und/oder Quadro (16) abgeschaltet werden.

7.2 Listening through headphones

Stereo headphones with 8 Ohm to about 2 kilo-Ohm input impedance can either be connected directly to the jack socket "phones" (21) or through an adaptor (see diag. 8). The volume is then controlled using the "volume" control (22). Loudspeakers already connected continue to operate. They can be switched off by pressing keys SP 1 (18) and/or SP 2 (17) and/or quadro (16).

7.2 Ecoute sur casque

Les casques stéréo de 8 Ohm avec jusqu'à 2 Kilo-Ohm d'impédance d'entrée sont à brancher directement ou par l'intermédiaire d'un adapteur sur le Receiver BASF 8425 à la prise «Phones» (21).

La puissance est réglée par le bouton «Volume» (22). Les enceintes branchées restent en fonctionnement. Elles peuvent cependant être coupées en libérant les touches (SP 1 (18) et/ou SP 2 (17) et/ou quadro (16).

7.2 Weergave met koptelefoon

Stereo koptelefoons met een ingangsimpedantie van 8 Ohm tot ca. 2 kilo Ohm kunnen, hetzij direkt of via een adapter aan de klinkenbus „Phones" (21) aangesloten worden (zie fig. 8).

De geluidsterkte wordt ook hierbij d. m. v. de schuifregelaar „Volume" (22) ingesteld. Ingeschakelde luidsprekers blijven in bedrijf. Indien gewenst kunnen ze met behulp van de toetsen SP 1 (18), SP 2 (17) resp. Quadro (16) uitgeschakeld worden.

7.3 Hören von Rundfunksendungen

Vorbemerkung: Voraussetzung für befriedigenden Rundfunkempfang ist eine möglichst gute Antenne.

Ihr BASF Receiver 8425 enthält eine eingebaute Ferritantenne für MW und LW. Zum Lieferumfang gehört eine **Faltantenne für UKW,** die in Buchse (35) (siehe Abb. 9) einzustecken und dann möglichst gestreckt anzuordnen ist (z. B. hinter Bücherreihen). Bitte bedenken Sie, daß diese Antennen Behelfe sind. Geeignete Hochantennen auf oder unter dem Dach können

7.3 Listening to radio broadcasts

The basic requirement for satisfactory radio reception is a very good aerial. Your BASF 8425 receiver has a built-in ferrite aerial for MW, and LW. **A folding aerial for VHF** is supplied and is plugged into socket (35) (see diagram 9). Best reception is achieved when set up on the wall or behind book shelves, etc. Please remember that these aerials are only aids. Conventional aerials fitted on or under the roof are able to pick up more stations and with a higher quality.

7.3 Ecoute d'émissions de radio

Remarque: Pour obtenir une réception satisfaisante utilisez une antenne aussi bonne que possible.

Votre BASF Receiver 8425 a une antenne ferrite incorporée pour les GO, PO et OC. **Une antenne dépliable** pour la modulation de fréquence livrée comme accessoire avec l'appareil doit être dépliée le plus possible et reliée à la prise (35) (fig. 9).

Remarquez que ces antennes ne sont que des expédients. Des antennes appropriées sur ou sous le toit peuvent

7.3 Weergave van radioprogramma's

Opmerking: voorwaarde voor een goede radio ontvangst is een zo goed mogelijke antenne. De BASF receiver 8425 beschikt over een ingebouwde ferritantenne voor MW en LW. Ook wordt een **FM vouwantenne** meegeleverd, die in bus (35) gestoken (zie fig. 9) en dan zo mogelijk gestrekt opgesteld moet worden (bv. achter een boekenrij). Denk er aan dat deze antennes slechts hulpmiddelen zijn. Goede antennes op of direkt onder het dak, ontvangen meer

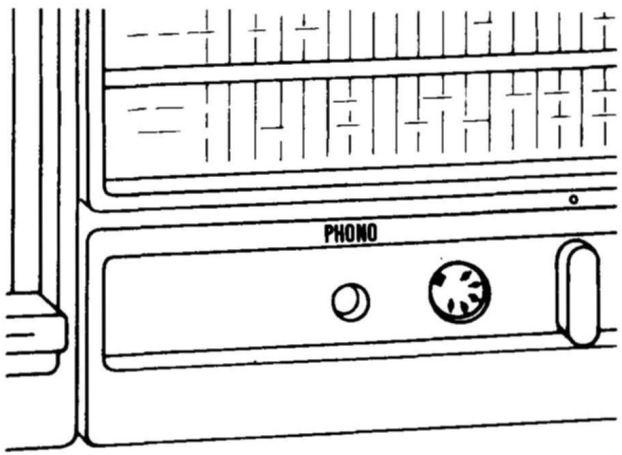


Abb. 8

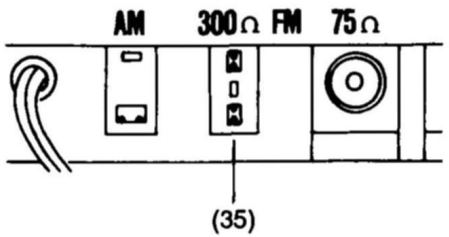


Abb. 9

mehr Sender in besserer Qualität empfangen.

Nach Drücken der Kipptaste Radio (2) kann durch eine der Tasten 7—10 der gewünschte Wellenbereich, durch Drehen am Knopf (33) der in diesem Wellenbereich gewünschte Sender gewählt werden. (Siehe Abb. 10)

Die dem gewählten Wellenbereich zugeordnete Skala wird durch das Aufleuchten einer LED gekennzeichnet.

Als Kontrolle bei der Abstimmung des Receivers auf möglichst rausch- und klirrarmen Empfang des gewählten Senders dienen die beiden Zeigerinstrumente (27/28). (Siehe Abb. 11)

Auf einen Sender in den KW-, MW-, LW-Bereichen ist dann optimal abgestimmt, wenn das Instrument (28) seine für diesen Sender maximale Anzeige erreicht hat.

Auf einen UKW-Sender ist dann optimal abgestimmt, wenn das Instrument (28) seine für diesen Sender maximale Anzeige erreicht hat und wenn außerdem gleichzeitig der Zeiger des Instrumentes (27) genau in der Skalenmitte steht.

After pressing radio switch (2) you can select the wave band you want by pressing one of the keys (7-10) and select the station of your choice in that waveband by turning the knob (33) (see diag. 10). The scale within that waveband can be seen as an LED lights up. The two meters (27/28) (see diag. 11) act as controls for the fine tuning of the receiver so that the required station can be received with as little background noise as possible. In the SW, MW and LW bands, the receiver is tuned as finely as it can be when the meter (28) gives the maximum reading for that station. VHF Stations are tuned-in correctly when the needle of the meter (27) is pointing to the centre of the scale and when the meter (28) simultaneously indicates maximum.

The range of meter (28) can be switched (in the VHF/FM band) from 1 mV to 1 V by pressing Key (32). This enables accurate tuning of very strong VHF stations (important when using a rotor aerial).

AFC (automatic frequency control) is also a useful aid for the VHF band. When switched on, it will tune-in the

capter plus d'émetteurs dans une meilleure qualité.

Après avoir appuyé sur la touche Radio (2) recherchez la longueur d'ondes souhaitée sur une des touches de (7 à 10) et l'émetteur souhaité sur cette longueur d'ondes en tournant le bouton (33) (fig. 10).

La longueur d'ondes choisie est caractérisée par une diode électrofluorescente LED.

Les deux indicateurs (27-28) permettent un réglage optimal et une réception claire de l'émetteur (fig. 11).

La réception des grandes, petites et ondes courtes est optimale lorsque l'indicateur (28) pour cet émetteur a atteind sa position maximale.

En modulation de fréquence la réception est optimale lorsque l'indicateur (28) a atteind sa position maximale et en outre lorsque l'aiguille de l'indicateur (27) est en position centrale.
La sensibilité de l'indicateur (28) est réglable grâce au bouton (32).

On peut aussi avoir un accord exact sur des émetteurs FM très puissants. (Important pour régler exactement une antenne rotative).

zenders in een betere kwaliteit. Na drukken op de kanteltoets Radio (2) kan met behulp van een van de toetsen 7-10 de gewenste golflengte, en met behulp an de afstemknop (33) de in dit golflengtebereik gewenste zender ingesteld worden (zie fig. 10).

De bij de ingestelde golflengte behorende afstemschaal, wordt door het oplichten van een LED gekenmerkt. Als indikators bij het afstemmen op optimale ontvangst (minimale ruis en vervorming) dienen de beide meetinstrumenten (27/28) (zie fig. 11). De ontvangst van een zender van de lange-, midden- en korte golf is optimaal zodra de indikator (28) zijn, bij deze zender behorende maximale aanwijzing bereikt heeft. De ontvangst van een FM zender is optimaal, zodra de indikator (28) eveneens zijn maximale aanwijzing bereikt heeft en bo-in het midden van zijn schaal staat. Bij FM kan d. m. v. de toets (32), het meetbereik van de indikator (28) van 1 mV op 1 V omgeschakeld worden (zie fig. 12). Zodoende is het ook mogelijk om op zeer sterke zenders nauwkeurig af te stemmen. (Belangrijk, ook bij het richten van een draaibare antenne!)

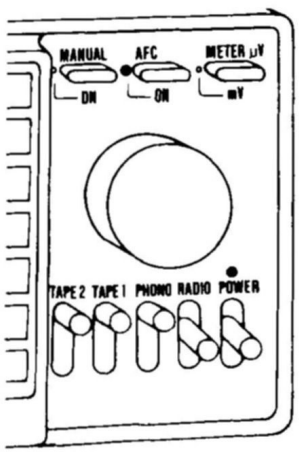


Abb. 10

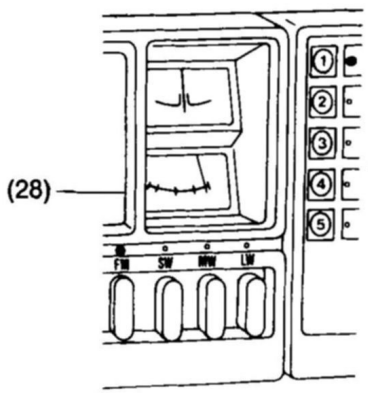


Abb. 11

Der Endausschlag des Instruments (28) ist mit Hilfe der Taste (32) von 1 mV auf 1 Volt (im UKW-Bereich) umschaltbar. Dadurch kann man auch auf sehr starke UKW-Sender genau abstimmen. (Wichtig für das genaue Ausrichten einer Rotorantenne).

Als Hilfe bei der Feinabstimmung nur im UKW-Bereich wirkt die AFC-Taste (31) (Automatische Frequenz (C) Kontrolle) (Siehe Abb. 12).

Sie zieht, wenn eingeschaltet, den Empfänger selbsttätig auf optimale Abstimmung. Ihre Anwendung ist nur dann problematisch, wenn von zwei sehr dicht auf der Skala benachbarten Sendern der schwächere gehört werden soll. Die AFC (31) würde dann — wenn nicht ausgeschaltet — unabänderlich auf den stärkeren Sender abstimmen. Sie sollte aus diesem Grund auch bei der Senderwahl ausgeschaltet sein, weil sonst schwache Sender u. U. „übersprungen" würden.

UKW-Stationstasten

Zum Komfort moderner Receiver gehören sog. UKW-Stationstasten. Mit ihrer Hilfe sind empfangswürdige UKW-Sender jederzeit durch Knopfnearest and strongest station on the scale to maximum and will hold it in that position until returned. However, it becomes a problem when you want to pick up the weaker of two stations, which are very near each other. The AFC (31) would, without fail, tune-in on the stronger of the two stations. For this reason it should be switched off when looking for a station because otherwise the weak station would be lost.

FM (VHF) Station Keys

VHF station keys are fitted to make modern receivers easier to use. With them, every VHF/FM station worth hering can be selected by just pressing a key. Your BASF 8425 receiver has a range of push button keys (6). Simply by lightly pressing one of them (keys 1-5) the pre-tuned station can be heard immediately. An LED on the right of the key tells you when it is in operation (see diag. 13). To store stations remove the cover marked "push for FM-memory" (29) from the top of the receiver. Then just press a key (6). Turn the milled edge wheel on the key until you get the best possible receiption from the desired

La touche AFC (31) — (Contrôle automatique de fréquence) est une aide pour le réglage fin en modulation de fréquence (fig. 12).
Elle attire le récepteur lorsqu'elle est branchée en position réception optimale — Son utilisation est cependant problématique lorsque 2 émetteurs émettent l'un à côté de l'autre et lorsque vous voulez écouter le plus faible. L' AFC (31) non débranchée règle l'accord sur l'émetteur le plus fort. Pour cette raison elle devrait être hors service pendant la recherche des émetteurs afin de ne pas «sauter» des émetteurs moins puissants.

Touches émetteurs FM

Les touches de préréglage FM font partie du comfort des receivers modernes. Une simple pression permet de recevoir à tout instant les émetteurs FM dignes d'être captés. Votre Receiver 8425 dispose d'un clavier muni de 5 touches à impulsion (6).
Une légère impulsion sur une touche (de 1 à 5) et vous entendez l'émetteur «pré-sélectionné». Une LED à droite de la touche indique la position de fonctionnement (fig. 13).

De AFC toets (31) is een hulp bij de fijnafstemming op FM zenders. (AFC = automatische frequentie regeling) (zie fig. 12).
Bij ingeschakelde AFC, wordt de afstemming voortdurend automatisch geöptimeerd op de gewenste zender. Slechts indien van twee, op de schaal dicht bij elkaar liggende zenders, de afstemming op de zwakkere gewenst wordt, kan het gebruik er van problematisch zijn. De AFC zou, indien ze dan niet uitgeschakeld wordt, steeds op de sterkere zender afstemmen. Het is derhalve beter ze ook bij het zender zoeken uit te schakelen, omdat daarbij zwakkere zenders eventueel „overgeschlagen" worden.

FM préselektie toetsen

Tot het bedienings komfort van een moderne ontvanger behoren zgn. FM préselektietoetsen. Met behulp ervan kunnen FM zenders bv. met goede ontvangstkwaliteit, door drukken op de toets steeds terstond ingeschakeld worden, onafhangelijk van de normale handafstemming. De BASF receiver 8425, beschikt daartoe over een paneel met (1-5) zgn. „soft touch" toetsen (6). Bij licht indrukken schakelt ter-

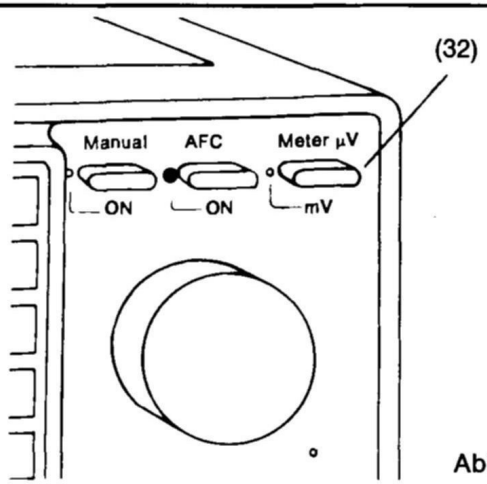


Abb. 12

druck abrufbar. Ihr BASF Receiver 8425 verfügt über ein Feld mit sog. Kurzhubtasten (6). Auf (Taste 1–5) leichtes Antippen hin wird sofort die „eingespeicherte" Station hörbar. Eine LED rechts neben der Taste zeigt durch Aufleuchten den Einschaltzustand an. (Siehe Abb. 13).
(Taste 30 „Manuel" ausgeschaltet).
Zum Einspeichern nehmen Sie bitte den mit „Push for FM-Memory" bezeichneten Deckel (29) auf der Oberseite des Gerätes ab. Drücken Sie dann eine Tipptaste (6). Drehen Sie an dem der Taste zugeordneten Rändelrad solange, bis der gewünschte Sender optimal hörbar wird; die kleine Skala (88–108 MHz) erlaubt eine ungefähre Orientierung (siehe Abb. 14) Achten Sie bei der Feinabstimmung auf die Zeigerinstrumente (27/28) wie in Abschnitt 7.3 beschrieben. Zur Kennzeichnung, welches Programm durch welche Taste abgerufen wird, dienen zum Lieferumfang gehörende Namensschildchen, die hinter die Fenster rechts von der Taste eingeschoben werden können (Siehe Abb. 15). Die Fenster werden dazu abgezogen und nach Einlegen des Schildes wieder eingerastet.

station; the small scale (88-108 MHz) gives you a rough idea of where you are on the meter (see diag. 14). When fine tuning check with the meters (27/28) as described in para. 7.3 To identify the selected station, name tags are supplied. These fit behind the clear panels to the right of the key (see diagramm 15).

When you press the "FM-manual" key (30) the station keys cease to function. Tuning is then carried out by using the tuning control (33).

Muting, stereo-filter, stereo operation: another easy-to-use function is contained in the knob marked "muting" (11) (see diag. 16).

The following table shows what functions operate in what settings;

Setting	mutig	stereo filter	stereo-operating
1	out	out	10 µ V
2	in (LED)	out	10 µ V
3	in (LED)	in	10 µ V
4	in (LED)	out	25 µ V
5	in (LED)	out	50 µ V

"Muting" (11) is usually translated as tuning to silence. This means the automatic suppression of noise between individual VHF stations when

Pour présélectionner enlevez le couvercle «Push for Memory» (29). Appuyez sur une touche (6) tournez la molette correspondant à cette touche, jusqu'à ce que l'émetteur soit reçu de façon optimale; le marquage de 88-108 MH permet une orientation approximative (voir schéma). Pour un réglage optimal (fig. 14), tenez compte des indicateurs (27-28). Des étiquettes jointes à l'appareil et qui peuvent être appliquées derrières les fenêtres des 5 touches permettent de repérer les émetteurs qui correspondent à chaque touche (fig. 15).

Les touches de préréglage sont mise hors service par la touche «FM manuell». La sélection se fait alors manuellement à l'aide du bouton (33).

Muting, filtre stéréo, seuil de déclenchement stéréo

Un avantage particulier vous est offert par le bouton (11) Muting ou silencieux (fig. 16).

Le tableau suivant montre de quelle manière le Muting agit aux diverses positions.

stond het desbetreffende voorgeprogrammeerde station in. Een LED rechts naast de toets geeft door oplichten de ingeschakelde toestand aan (zie fig. 13). Om te programmeren verwijdert U de klep met het opschrift „Push for FM memory" van de bovenzijde van het aparaat. U drukt op een van de „soft touch" toetsen (6). Vervolgens draait U zolang aan de met de ingedrukte toets overeenkomende gekartelde draaiknop, totdat de gewenste zender optimaal afgestemd is. Met behulp van de kleine schaal (88-108 MHz) kan eerst ongeveer afgestemd worden (zie fig. 14). Met de indikators (27/28) wordt dan op dezelfde manier fijnafgestemd als beschreven in 7.3. Teneinde aan te geven welke zender met welke toets voorgeprogrammeerd is, bevinden zich bij de meelgeleverde accessoires naamplaatjes, die achter de venstertjes, die zich rechts van de toetsen bevinden, kunnen worden geschoven (zie fig. 15). Daartoe worden de vensters eerst verwijdered en na het aanbrengen van het naamplaatje weer aangebracht. Het préselektie systeem wordt d. m. v. de toets „FM-manual" (30) buiten bedrijf gesteld. Afstemming kan dan weer

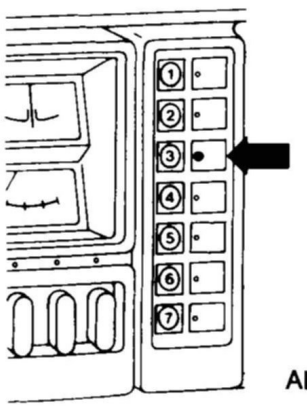
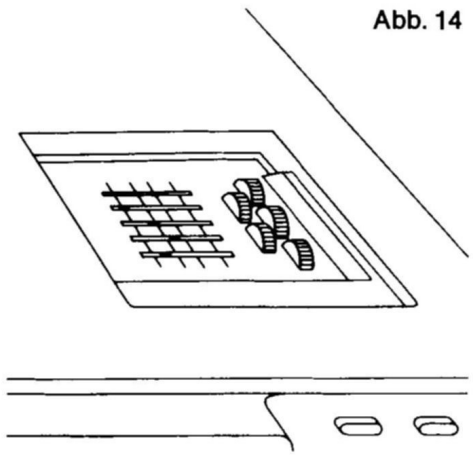


Abb. 13

Abb. 14



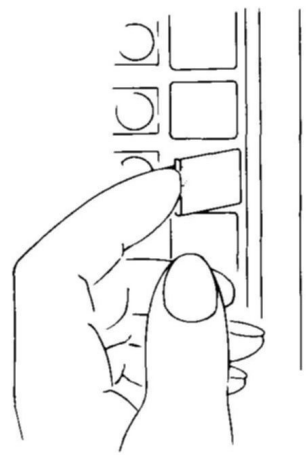


Abb. 15

Die Stationstasten werden durch die Taste „FM-manual“ (30) außer Betrieb gesetzt. Die Abstimmung geschieht dann mittels Drehknopf (33).

Muting, Stereo-Filter, Stereo-Einsatz: Weiterer Komfort Ihres BASF Receivers 8425 verbirgt sich hinter dem mit „Muting“ bezeichneten Drehknopf (11). (Siehe Abb. 16)

Die folgende Tabelle zeigt, in welcher Stellung welche Wirkung besteht.

Stellung	Muting	Stereo-Filter	Stereo-Einsatz
1	aus	aus	10 µ V
2	ein (LED)	aus	10 µ V
3	ein (LED)	ein	10 µ V
4	ein (LED)	ein	25 µ V
5	ein (LED)	aus	50 µ V

„Muting“ (11) wird gewöhnlich mit „Stillabstimmung“ übersetzt. Gemeint ist die selbsttätige Unterdrückung des Rauschens zwischen einzelnen UKW-Stationen beim Durchstimmen der Skala von Hand. Bitte beachten Sie: Die Muting-Schaltung läßt nur Antennensignale über 10 µ V durch. Es werden also außer Rauschen auch sehr schwache Sender unterdrückt, die ohnehin kaum empfangswürdig sind.

moving the station dial by hand. Please note: the muting switch only lets through aerial signals over 10 µ V. Apart from background noise very weak stations will also be suppressed but they are not worth picking up anyway.

The **“stereo filter“** (11) improves the quality of VHF/FM Stations that are received with a high level of background noise. This improvement is paid for at the expense of some loss in left-right separation in the treble range.

Switchover to Stereo will function automatically when receiving the code signal at a strength great greater than 10 µV. This fact is indicated by a green LED light illuminating on the scale.

“Stereo operation“ can be adjusted to a field strength greater than the 25 µV and 50 µV by switching the muting control (11) to positions 4 and 5 respectively (see table).

This is because a signal 10 times stronger is required for stereo reception than mono with the same noise level. (This does not apply to stations

Position	Muting	Filtre-Stéréo	Seuil de déclenchement Stéréo
1	–	–	10 µ V
2	+	–	10 µ V
3	+	+	10 µ V
4	+	–	25 µ V
5	+	–	50 µ V

«Muting» (11) est souvent tradiuit par «réglage» en silencieux. Le «Muting» permet une suppression automatique du souffle entre les diverses stations FM pendant la recherche manuelle.

Veuillez noter S. V. P. que le Muting ne permet l'entrée que d'un signal d'antenne supérieur à 10 µ V – Non seulement le souffle mais également les émetteurs très faibles qui ne seraient pas dignes d'être reçus sont éliminés. Le **filtre Stéréo** (11) permet une amélioration de la qualité de réception des émissions stéréo entachées de souffle. Cette amélioration porte cependant préjudice à la séparation gauche – droite dans les hautes fréquences.

La partie FM de votre receiver travaille normalement en «mono». Elle se commute automatiquement en «Stéréo» lorsqu'elle reçoit de l'émet-

plaats vinden met de afstemknop (33).

Muting, Stereo-Filter, Stereo-drempel: Meer bedieningskomfort, verbergt zich achter de met „Muting“ aangegeven draaiknop (11) (zie fig. 16). De navolgende tabel toont welke werking met elke stand van de draaiknop overeenkomt.

Positie	Muting	Stereo-Filter	Stereo Drempel
1	uit	uit	10 µ V
2	aan (LED)	uit	10 µ V
3	aan (LED)	aan	10 µ V
4	aan (LED)	uit	25 µ V
5	aan (LED)	uit	50 µ V

„Muting“ (11) wordt meestal met „ruisvrij afstemmen“ vertaald. Het betreft hier inderdaad het automatisch onderdrukken van het ruisen tussen de afzonderlijke FM zenders, tijdens het afstemmen. Let U er op, dat de muting-schakeling slechts antennesignalen, groter dan 10 µ V doorlaat. Behalve ruis worden derhalve ook zeer zwakke zenders onderdrukt, waarbij die overigens ook niet de moeite waard zijn, ontvangen te worden.

“Stereo-Filter“ (11) is de naam van een systeem waardoor de weergave

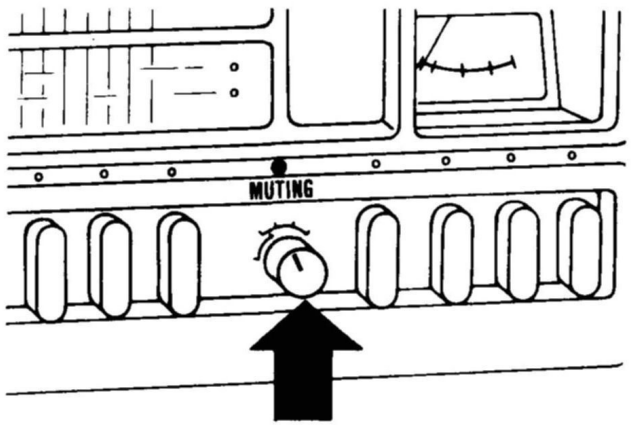


Abb. 16

„Stereo-Filter" (11) bedeutet eine Einrichtung, mit deren Hilfe verrauschte UKW-Stereo-Sendungen merkbar verbessert klingen. Die Verbesserung muß allerdings durch eine Abnahme der Links-Rechts-Trennung im Bereich der hohen Töne erkauft werden.

Der UKW-Teil Ihres Receivers arbeitet im Regelfall in der Betriebsart „mono". Er schaltet automatisch auf „Stereo" um und zeigt dies durch Aufleuchten einer grünen LED in der Skala an, (siehe Abb. 17), wenn vom Sender ein entsprechendes Codesignal kommt. Die Umschaltung geschieht nicht in jedem Fall, sondern erst dann, wenn das Antennensignal größer als 10 µ V ist (Stereo-Einsatz).

Die Schwelle kann durch den Drehknopf Muting (11) in den Positionen 4 und 5 auf 25 und 50 µ V verschoben werden (siehe Tabelle). Sinn dieser Schwelle ist es, nur solche Sender stereofonisch zu hören, die annehmbare Wiedergabequalität gewährleisten. In Stellung 50 µ V sind nur solche Stationen „stereo" hörbar, die mit HiFi-Qualität (nach DIN 45500) wiedergegeben werden. Wenn man den Stereo-

received with a high signal strength). The mono operation is indicated by a green LED light.

7.4 Listening to records

The connecting sockets for record players with magnetic or crystal pickups are situated on the top in the socket panel (47/46). The output signal from the record player is connected to the input from the amplifier by pressing the key "phono" (3) (see diag. 18).

Stereo record players with a crystal pickup are connected to the socket (46) tape 1. The key "tape 1" must also be pressed. If you are in doubt which pickup system you have, careful listening will give you the answer. A magnetic pickup connected to socket (47) (crystal) will sound very low in volume and high in treble. On the other hand, a crystal pickup connected to socket (47) (phono) will sound too loud, distorted and muffled.

7.5 Listening to tapes

Tape and compact cassette recorders can either be connected into the socket panel (46), use key tape 1 (or

teur un signal correspondant, une diode fluorescente (fig. 17) s'allume alors. La reception en stéréo n'est assurée que lorsque le signal de l'antenne est supérieur à 10 µ V (Seuil déclenchement stéréo).

Ce **"seuil de déclenchement"** peut prâce au bouton Muting (11) aux positions 4 et 5 être repoussé à 25 et 50 µ V (voir tableau). Cette possibilité vous permet de n'écouter que des émetteurs stéréo qui garantissent une qualité de réception acceptable. En position 50 µ V vous n'écoutez que des stations qui sont reproduites en qualité HiFi selon les normes DIN 45 500. Si à l'écoute d'une station stéréo seuil de déclenchement sur 10 µ V vous êtes géné par le souffle, vous pouvez régler votre receiver sur «mono» (15). La qualité sera alors sensiblement meilleure. Celà vient du fait que pour un même souffle un signal stéréo doit être 10 fois supérieur à un signal mono. (Ceci n'est pas valable pour les émetteurs puissants). La réception en mono sur l'appareil étant une exception elle est indiquée par une diode électrofluorescente verte.

van, door ruis gstoorde FM-stereo ontvangst aanmerkelijk verbeterd wordt. Deze verbetering gaat echter gedeeltelijk ten koste van de kanaalscheiding bij hoge tonen.

Het FM-gedeelte van de ontvanger werkt normaal in de bedrijfstoestand mono. Indien de zender een stereoprogramma uitzendt schakelt het apparaat automatisch op de bedrijfstoestand stereo om, hetgeen door het oplichten van een groene LED op de schaal wordt aangegeven (zie fig. 17). Overigens vindt deze omschakeling niet steeds plaats, doch eerst indien de antennespanning minstens 10 µ V bedraagt (Stereo-Drempel).

De **„drempel"** kan met behulp van de draaiknop „muting" (11) in de positie's 4 en 5 op 25 en 50 µ V omgeschakeld worden (zie tabel). De bedoeling van de verstelbare drempel is, dat slechts die zenders stereofoon ontvangen kunnen worden, die op grond van de ontvangstkondities een bruikbare of goede weergeefkwaliteit garanderen. In de positie 50 µ V zijn alleen die zenders stereofonisch te beluisteren, die een weergave met hifi kwaliteit volgens DIN 45 500 mo-

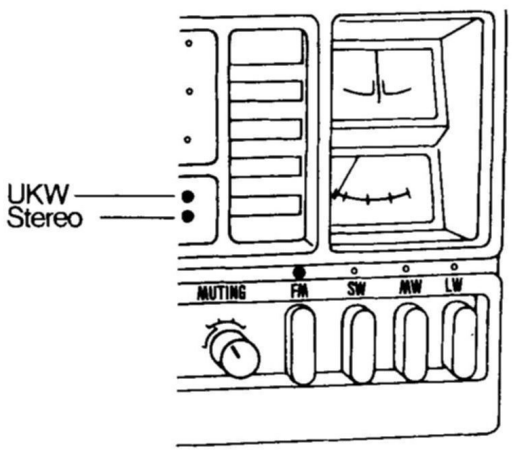


Abb. 17

reo-Einsatz generell bei 10 µ V belassen will, mit der Störfreiheit aber nicht zufrieden ist, kann man den Receiver auf „mono" (15) umschalten. Die Qualität wird dann wesentlich besser. Das liegt daran, daß für gleiche Störfreiheit ein Stereosignal etwa 10 mal stärker sein muß als ein Monosignal. (Dieser Zusammenhang gilt nicht für große Antennen-Spannungen. Bei starken Sendern ist kaum ein Unterschied hörbar). Da die Betriebsart „mono" des ganzen Receivers ein Sonderfall ist, wird sie durch das Aufleuchten einer „grünen LED" besonders signalisiert.

7.4 Hören von Schallplatten

Die Anschlußbuchsen für Plattenspieler mit Magnet- oder Kristall-Tonabnehmer befinden sich auf der Oberseite im Buchsengraben (47/46). Durch die Kipptaste „Phono" (3) wird das Ausgangssignal des Plattenspielers auf den Eingang des Verstärkers geschaltet (Siehe Abb. 18).

Stereo-Plattenspieler mit einem magnetischen Tonabnehmer-System werden an die Buchse Phono (47) angeschlossen.

to the front socket use key tape 2 (20) (see diag. 19). As regards recording, see under 9 "sound recordings".

8. Adjusting the sound pattern

It is quite obvious that an electro acoustic system must have a volume control. What is less obvious is the need for balance and tone controls and/or filters. When, as can nowadays be claimed, the quality of the sources (radio, records, tapes) is considerably above the starting point for real HiFi, why should further encroachments be made on the work of experienced sound directors? Such encroachments are necessary:

1. for reasons of taste; it is perfectly possible to retain the recording team's musical intentions.
2. for technical reasons: even if the recording system would produce a mirror image of the original sound with complete fidelity, the room in which it was played back would distort the sound pattern as most rooms do not have the best accoustic characteristics. (This problem does not arise when using headphones).

7.4 Ecoute de disques

Les prises pour électrophone à système magnétique ou piezo se trouvent dans la cavité aux prises (43/46). La clef de commutation «Phono» (3) branche le signal de sortie de l'électrophone sur l'entrée de l'amplificateur (fig. 18).

Les électrophones stéréo à système magnétique sont reliés à la prise (47). Les électrophones stéréo à système piezo (céramique) sont reliés à la prise (46) Tape 1.

Si vous êtes dans le doute au sujet de votre système de lecture, faites le test suivant:

Un système magnétique branché à la prise (46) donne des sons très faibles et aigus.

Et l'inverse, un système céramique branché sur la prise (47) donne une sonorité trop forte, sourde avec beaucoup de distorsions.

7.5 Ecoute de bandes magnétiques

Les magnétophones à bandes ou à cassettes peuvent être reliés aux prises (46) dans la cavité ou (20) sur la façade. La prise 46 est commandée par la clef Tape 1 et la prise 20 par

gelijk maken. Wanneer U de stereodrempel permanent op 10 µ V ingesteld wilt laten, echter met de ruiskwaliteit niet tevreden bent, dan kunt U de ontvangst op mono schakelen (15). Het ruisen wordt daardoor wezenlijk geringer. Dit vindt zijn oorzaak daarin, dat bij gelijke signaalruisafstand een stereo ontvangstsignaal ongeveer 10 x zo groot zijn moet als een mono ontvangstsignaal. (Deze verhouding geldt niet bij sterke antennesignalen). Bij sterke zenders kan nauwelijks een verschil worden waargenomen). Omdat de bedrijfstoetstand mono voor de receiver als geheel, een ongewone is, wordt ze door het oplichten van een „groene LED" gekenmerkt.

7.4 Het weergeven van gramofoonplaten

De aanslutibussen voor platenspelers met magnetische of kristal aftastsystemen bevinden zich aan de bovenzijde van het aansluitbussenpaneel (47/46). Door middel van de kantelschakelaar „Phono" (3) wordt het uitgangssignaal van de platenspeler met de versterker verbonden (zie fig. 18). Stereo platenspelers met een

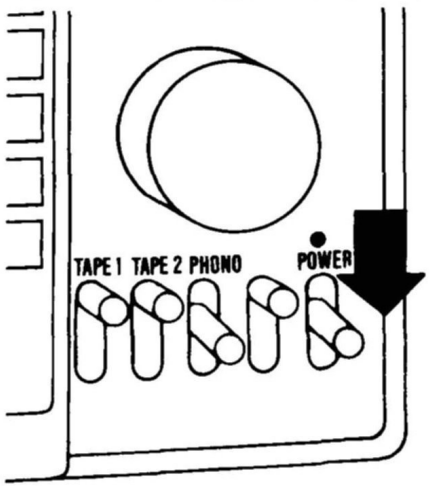


Abb. 18

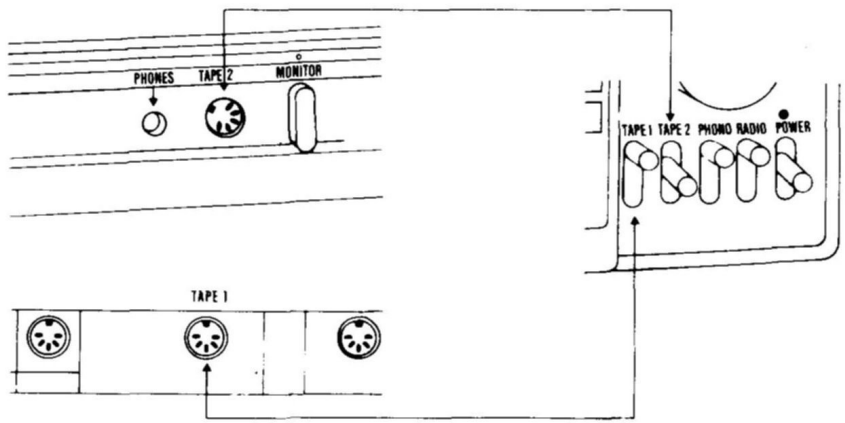


Abb. 19

Stereo-Plattenspieler mit einem Kristall-(Keramik)-Tonabnehmer werden mit Buchse (46) Tape 1 verbunden.
Hierbei muß die Taste „Tape 1" (4) gedrückt sein.
Wenn Sie im Zweifel über die Art Ihres Tonabnehmers sind, dann wird Ihnen genaues Hinhören Aufschluß geben.
Ein Magnettonabnehmer über Buchse (46) — Kristall — betrieben, wird sehr leise und spitz klingen.
Umgekehrt führt der Betrieb eines Kristalltonabnehmers über die Buchse (47) — Phono — zu überlautem, verzerrtem und dumpfem Klang. (Anschluß auch über Tape 2, Frontseite möglich).

7.5 Hören von Tonbändern

Tonband oder Compact-Cassetten-Geräte können entweder im Buchsengraben (46) zugeordnete Kipptaste, Tape 1 oder an der Frontseite zugeordnete Kipptaste Tape 2 (20) angeschlossen werden. (Siehe Abb. 19). Über Tonbandaufnahmen lesen Sie bitte unter 9. „Gehörtes Konservieren".

8. Gehörtes Gestalten:

Daß eine elektroakustische Anlage einen Lautstärkesteller haben muß, ist

The tone control, for aesthetic and technical reasons, your BASF 8425 receiver offers various possibilities at sound adjustment. The balance control enables adjustment equalisation of sound pattern to the listening point. For front/back balance on quadrophonic playback over four speakers, there is a three-position control (40) on the socket panel. Treble and bass control (23 and 24) (see diag. 21) allow a gradual movement up or down the audible range from a central position (see diag. 22).

Correct volume setting, linear key:

The human ear does not pick up treble and bass at low volume as well as it does when they are played louder. This problem is corrected in the receiver by linking the volume setting to a fitting which raises treble and bass when played at low volume. This facility can be switched off by pressing the key "linear" 14) (see diag. 23a/23b).

"Low" and "High" filter

Not all recorded material meets the Hi Fi Norm, for instance old recordings with a high level of background noise and rumble. The low (13) and

la clef Tape 2 (fig. 19). Pour enregistrer reportez-vous au chapitre 9. «Ecoute à enregistrer».

8. A chaque oreille sa musique

Une installation électro-acoustique doit avoir un potentiomètre, celà va de soi.
L'utilité des régulateurs de balance, de tonalité ou de filtres n'est pas aussi évidente. Si la qualité des diverses sources de programmes (Radio, disques, bandes magnétiques) et des chaines stéréo dépasse les normes HiFi, pourquoi devons-nous avoir la possibilité d'influencer le résultat du travail d'ingénieurs du son expérimentés?
Ce peut être nécessaire:

1. Pour des raisons de goût. On peut ne pas partager avec l'équipe d'enregistrement les mêmes goûts en ce qui concerne la tonalité.
2. Pour des raisons techniques; même si une installation du microphone aux enceintes reproduit l'orignal d'une façon absolue, la salle de reproduction dénature, car son acoustique diffère de celle de la salle d'enregistrement. (Une écoute sur casque ne résoud pas ce problème).

magnetisch, aftastsysteem worden aan bus (47) aangesloten. Stereo-platenspelers met een kristal, resp. eenvoudig keramisch aftastsysteem, worden aan bus (46) aangesloten (Tape 1). In dat geval moet de toets „tape 1" ingedrukt worden. Wanneer U niet weet welk aftastsysteem uw platenspeler heeft, dan kunt U dat door zorgvulding luisteren bepalen. Een magnetisch systeem produceert bij weergave via bus (46) — kristal een zwack en „dun" geluid.
Omgekeerd produceert een kristalaftastsysteem, bij weergave via bus (47) — Phono een veel te luid en vervormd geluid.

7.5 Weergave van geluidsbanden

Geluidsband of „Compakt Cassette" apparaten kunnen, hetzij op het aansluitbussenpaneel (46) kanteltoets, tape 1), of op het frontpaneel (kanteltoets tape 2) (20) aangesloten worden (zie fig. 19). Met betrekking tot bandopnamen, leest U a. u. b. bij; 9. „konserveren van het beluisterde programma".

8. Afregelen van het klankbeeld

Dat een elektroakoestische weergeefinstallatie een volumenregelaar hebben moet is duidelijk. Minder duidelijk

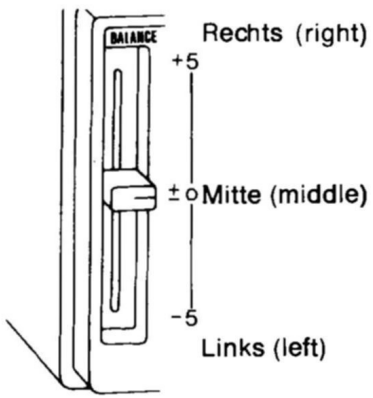


Abb. 20

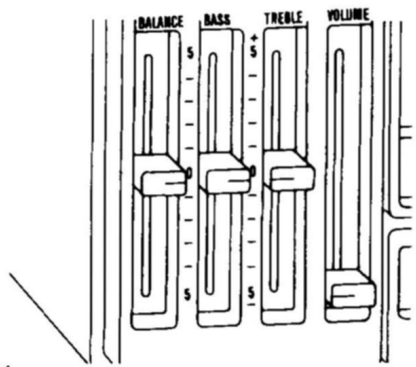


Abb. 21

einleuchtend und unbestritten. Weniger einleuchtend und durchaus umstritten ist die Notwendigkeit von Balance- und Klangstellern bzw. von Filtern. Wenn – wie man heute behaupten kann – die Qualität von Programmquellen (Rundfunk, Schallplatte, Tonband) und Übertragungsanlagen ein gutes Stück über der „Echtheitsgrenze" der HiFi-Norm liegt, warum sollte dann noch ein nachträglicher Eingriff in die Arbeit erfahrener Tonregisseure notwendig sein. Nun – der Eingriff kann notwendig sein:

1. Aus geschmacklichen Gründen; es ist durchaus erlaubt, die Klangvorstellungen eines Aufnahmeteams nicht zu teilen.
2. Aus technischen Gründen; selbst wenn eine Übertragungsanlage vom Mikrofon bis zu den Lautsprechern das Original absolut getreu abbilden würde – der Wiedergaberaum verfälscht, weil er im Regelfall keine idealen akustischen Verhältnisse bietet. (Das Raumproblem stellt sich in dieser Weise bei Kopfhörerwiedergabe nicht).

Für technisch wie geschmacklich begründete Klangregie bietet Ihr BASF-

high (12) filters can be effectively reduce these problems with only minimal tonal loss. These controls should be adjusted to individual taste by experimenting rather than by theory.

9. Recordings

Recordings onto reel to reel or cassette tapes may be made via socket (46) on the socket panel, and/or via socket (20) on the front panel (see picture 2, socket panel)

Connections are made to sockets (46) and (20) when recording from the radio or record player and when duplicating from one tape recorder or cassette recorder to another.

Connections are made to sockets (46) or (20) when one of two connected tape recorders is in play-back and the other in record position. (pres appropriate key [4] [5]) (see picture 19).

Tape recorders with seperate record/ playback heads are connected to socket 46 (tape 1). Tape monitoring through loudspeakers or headphones is possible by pressing the tape monitor switch.

Tape recorders with seperate monitor output are connected as follows:

Votre receiver BASF 8425 vous offre diverses possibilités. Le régulateur de balance (25) permet de déplacer le centre de gravité acoustique (au moment où lors d'une reproduction mono le son semble sortir de 2 enceintes) de droite à gauche ou vice-versa (fig. 20).

En reproduction quasi-tétraphonique avec 4 enceintes, la balance avant-arrière est réglée par un bouton à trois positions (40).

Le réglage des aigues (23) et des basses (24) (fig. 21) permet une augmentation ou une diminution du domaine d'écoute au dessus ou en dessous d'un centre déterminé (fig. 22).

Ajustage de la puissance selon l'oreille. Touche linear

L'oreille humaine a la propriété aux faibles puissances d'enregistrer les basses et les aigues beaucoup moins bien que les sons intermédiaires. Votre Receiver en tient compte en couplant le potentiomètre à un dispositif d'élévation des basses et des aigues aux faibles puissances. Le dispositif peut être mis hors service par la touche «Linear» (14) fig. 23a/ 23b).

is de noodzaak van balans- en klankregelaars resp. van filters. Indien de kwaliteit van de programmabronnen (radio, gramofoonplaten, geluidsband) alsmede van de weergeefapparatuur een flink stuk boven de werkelijkheids weergave grens van de hifi norm ligt, zoals men tegenwoordig terecht beweren kan, waarom zou het dan nog nodig zijn in het laatste stadium, nl. bij de weergave van het werk van ervaren geluidstechnici korrigerend in te grijpen? Welnu deze korrektie kan om de volgende reden noodzakelijk zijn;

1. Een kwestie van smaak. Men kan een andere opvatting over het „ideale" klankbeeld hebben als de geluidstechnikus.
2. Om akoestisch-technische redenen. Zelfs wanneer een weergeef installatie van de mikrofoon tot de luidspreker ideaal is, dan kan de ruimte waarin weergegeven wordt de weergave vertekenen omdat woonruimtes normaal gesproken geen voor weergave ideale akoestische eigenschappen bezitten. Bij weergave d. m. v. koptelefoon bestaat dat „ruimteprobleem" tenminste in die vorm, niet.

Klangregelung (Höhen - Tiefen)
Tone control (treble - bass)

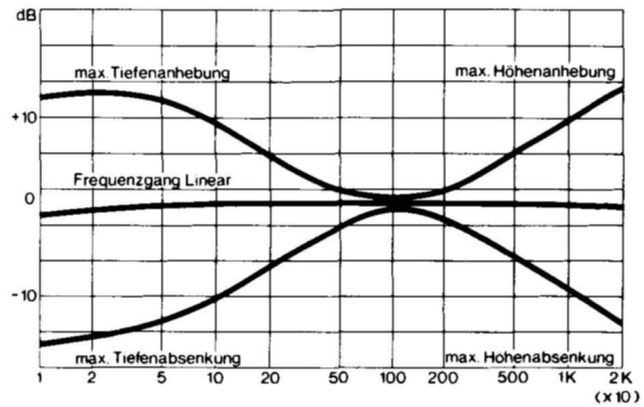
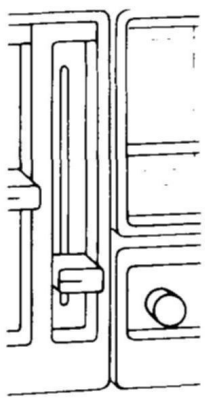
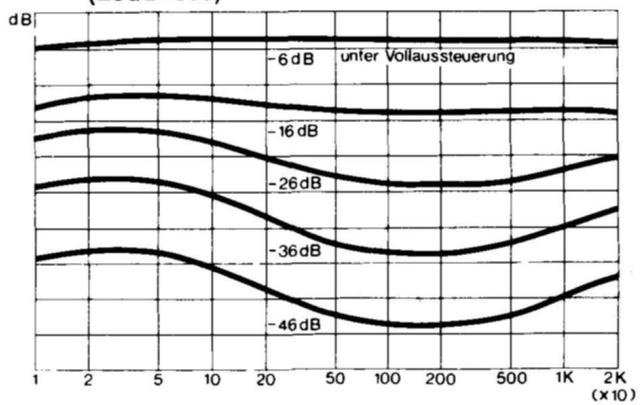


Abb. 22

Abb. 23a



Gehörrichtige Lautstärkeregelung
(Loudness)



Receiver 8425 verschiedene Möglichkeiten: Der Balancesteller (25) erlaubt, den akustischen Schwerpunkt (den Punkt, aus dem bei der Monowiedergabe über zwei Lautsprecher der Klang zu kommen scheint) von rechts nach links oder umgekehrt zu verschieben. (Siehe Abb. 20)

Für die vorn-hinten-Balance bei quasiquadrofonischer Wiedergabe mit 4 Lautsprechern gibt es einen dreistufigen Steller (40) im Buchsengraben.

Höhensteller (23) und Tiefensteller (24) (siehe Abb. 21) ermöglichen eine Anhebung oder Absenkung der Bereiche des Hörumfangs unterhalb und oberhalb eines fixierten Zentrums. (Siehe Abb. 22 Einfluß des Baß- und Höhenstellers — Taste Linear gedrückt —).

Gehörrichtige Lautstärkeeinstellung Linear-Taste

Das menschliche Gehör hat die Eigenart, bei kleinen Lautstärken Tiefen und Höhen wesentlich schlechter aufzunehmen als mittlere Töne. Dieser Tatsache wurde in Ihrem Receiver durch die Kopplung des Lautstärkestellers mit einer Einrichtung zur Anhebung von Tiefen und Höhen bei kleinen

Monitor output to socket 46 (tape 1)
Line in/out to socket 20 (tape 2)

Both connections can be made with a 5 pin DIN to DIN connection lead.

For advanced recording enthusiasts, BASF offer in their 8425 receiver and interesting facility: when you connect a recorder to the socket (45) (for active speakers), you can record using the balance tone controls and the filters to adjust the sound pattern before recording.

Please note: the output from this socket is dependent on the volume control. (watch excessive level!)

A high level output signal from a preamplifier (eg: musical instruments with a built-in pre amp. can be connected directly to the power amplifier via socket (44) "main in" (see picture 2, socket panel).

Please note: When connecting an electronic musical instrument or similar to socket "Main IN" the volume and bass/treble control can only operated on the connected equipment.

10. Fault finding diagram (see p. 22/23)

Filtres basses et aigues:
„LOW" et „HIGH" filtres

Tous les programmes ne répondent pas aux exigences de la norme HiFi. Il existe un grand nombre d'enregistrements historiques, pourvus de souffle et de grésillements.

Les filtres passe bas (13) et passe haut (12) les réduisent efficacement sans que la tonalité en soit beaucoup influencée.

En général pour tout ce qui concerne la tonalité:

«Les essais passent avant la théorie».

9. Ecoute à enregistrer

Les enregistrements sur bande magnétique ou cassette se font par la prise (46) dans la cavité et/ou par la prise (20) sur la façade (fig. 2).

Nous disons «et»/«ou»:

«et» pour enregistrer des émissions de radio ou pour copier des disques; pour recopier d'un magnétophone à bande ou à cassette sur un autre.

«ou» pour enregistrer avec un magnétophone lorsque l'autre reproduit. (clef [4] ou [5] appuyée)

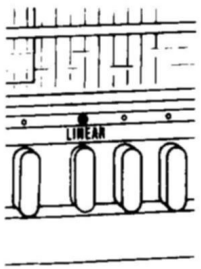
Lors de l'utilisation d'un magnétophone à têtes d'enregistrement et de lecture séparées à l'entrée (46). Tape 1

Voor technische alsmede op grond van smaak gewenste klankregie biedt de BASF receiver 8425 veschillende mogelijkheden. Met de balansregelaar (25) is het mogelijk om het akoestische zwaartepunt van rechts naar links te verschuiven en omgekeerd (het akoestische zwaartepunt is de plaats tussen de twee luidsprekers van waar bij, monorale weergave over beide kanalen het geluid schijnbaar komt) (zie fig. 20).

Om de balans tussen voor en achter bij quasi-quadrofonie in te stellen dient de 3-stappenschakelaar (40) op het aansluitbussenpaneel aan de bovenzijde van het toetsel. De regelaars voor hoge — (23) en lage tonen (24) (zie fig. 21) veroorzaken een glijdende versterking of verzwakking van het toonspektrum boven of onder een gedefinieerde frequentie (zie fig. 22).

Physiologische volumeregeling „Linear toets"

Het menselijk gehoor bezit de eigenaardigheid om bij weergave bij geringe geluidssterkte de hoge en lage tonen belangrijk zwakker waar te nemen als de middentonen. In uw receiver wordt dit verschijnsel gekom-



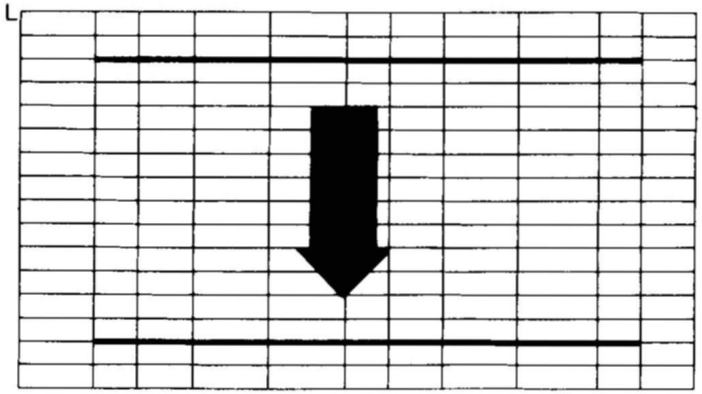


Abb. 23b

Lautstärken Rechnung getragen. Die Einrichtung ist abschaltbar durch die Taste „Linear" (14).

(Siehe Abb. 23a/23b Einfluß der Lineartaste auf den Frequenzgang — Taste Linear nicht gedrückt —).

„Low"- und „High"-Filter

Nicht alle Programmquellen genügen den Anforderungen der HiFi-Norm. Man denke an die Vielzahl historischer Schallplattenaufnahmen, die oft mit starken Rumpel- und Rauschstörungen behaftet sind.

Solche Störungen können durch die Filter „Low" (13) und „High" (12) wirksam unterdrückt werden, ohne daß der Klang wesentlich beeinträchtigt wird.

Generell gilt für die gesamte „Manipulation am Klang": „Probieren geht über Theoretisieren".

9. Gehörtes Konservieren:

Aufzeichnungen auf Tonband oder Tonband-Cassetten können über Buchse (46) oben im Buchsengraben **und/oder** über die Buchse (20) an der Frontseite gemacht werden. (Siehe Abb. 2 Buchsengraben)

la touche «Monitor» appuyée permet d'écouter sur les enceintes ou sur casque un enregistrement «après bande».

Sur les magnétophones à sortie monitor séparée, la touche (46), Tape 1 sert de touche «Monitor».

Le raccordement normal se fait alors à l'entrée 20 (Tape 2).

Les deux raccordements peuvent être faits à l'aide d'un câble DIN à 5 poles. Le Receiver BASF offre aux amateurs avertis une possibilité très intéressante: Si vous reliez un magnétophone à la prise (45) (pour enceintes actives), vous pouvez au moyen de la balance, des régulateurs de tonalité et des filtres modifier l'enregistrement selon votre goût.

Attention: Le niveau de sortie dépend du potentiomètre.

(danger de surmodulation!)

Modifier l'écoute

Dans certains cas la prise (44) vous permet de faire fonctionner L'amplificateur principal de votre receiver (fig. 2).

penseerd. Daartoe is de volumeregelaar gekoppeld met een schakeling die ervoor zorgt dat bij zwakke geluidssterkte de betreffende gedeelten van het toonspektrum versterkt worden. D. M. V. de toets „linear" (14) kan deze voorziening worden uitgeschakeld (zie fig. 23a/23b).

„Low" en „High" filter

Niet alle programmbronnen zijn HiFi. We behoeven daarbij slechts te denken aan historische opnamen, die vaak door sterke ruis en/of dreun ontsierd worden. Zulke storingen kunnen door de filters „Low" (13) en „High" (12) onderdrukt worden, zonder dat de geluidskwaliteit daaronder sterk lijdt. Algemeen geldt voor het komplex klankregeling; proberen gaat voor theoretisieren.

9. Konserven van het beluisterde programma

Opnamen op geluidsband of cassettes kunnen via de bussen (46) boven op het aansluitbussenpaneel en/of op het frontpaneel (20) gemaakt worden. (zie de afbeelding 2 van het aansluitbussenpaneel).

Wij zeggen „en/of"

„En" geldt indien U radiouitzendingen of gramofoonplaten opnemen wilt.

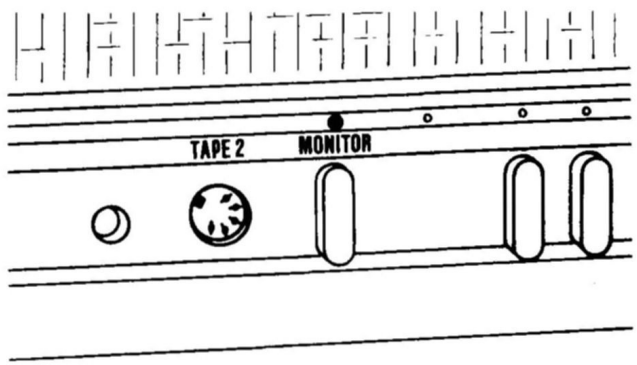
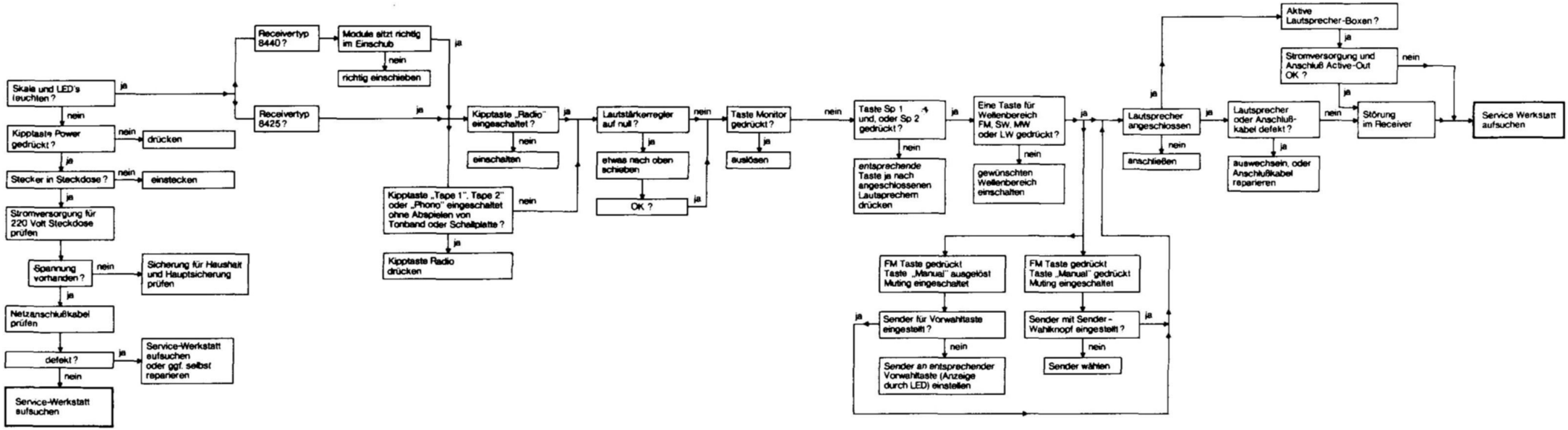
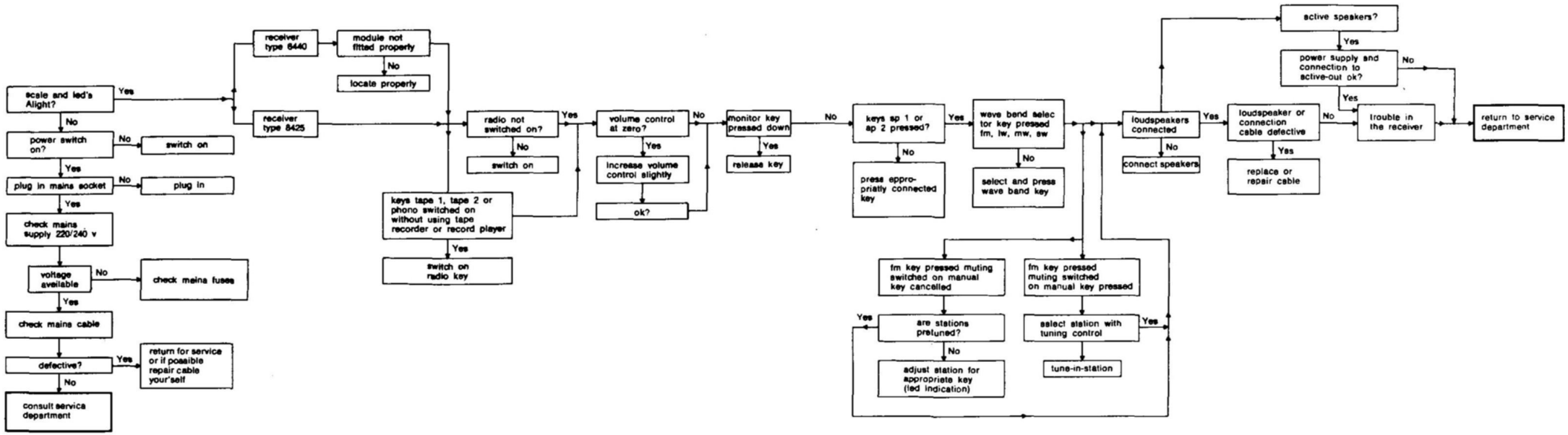


Abb. 24

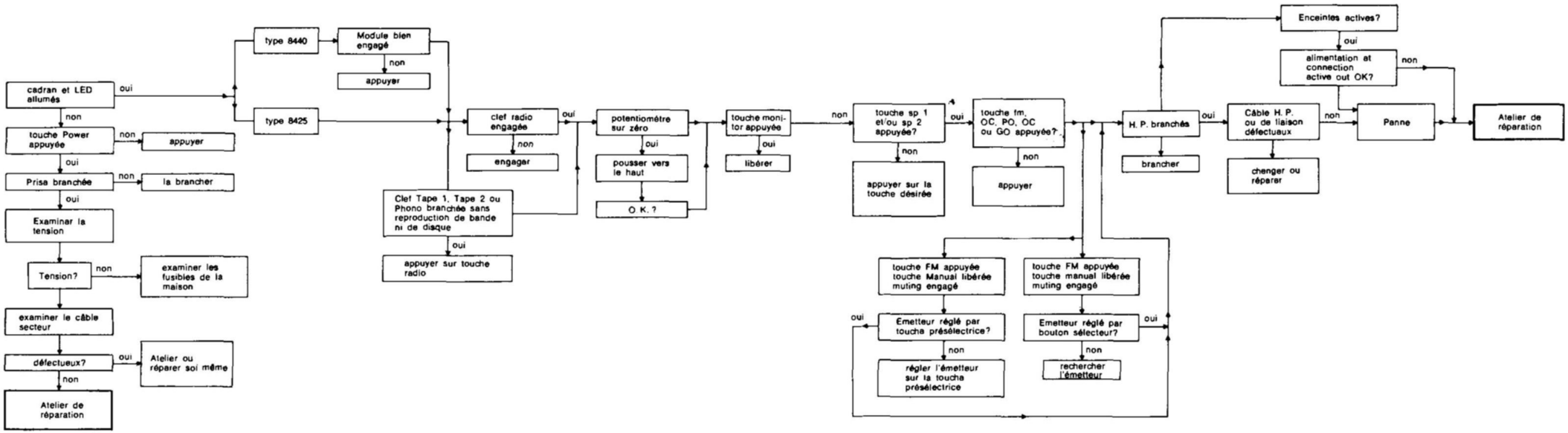
10. Nichts Hören (Fehlersuche)



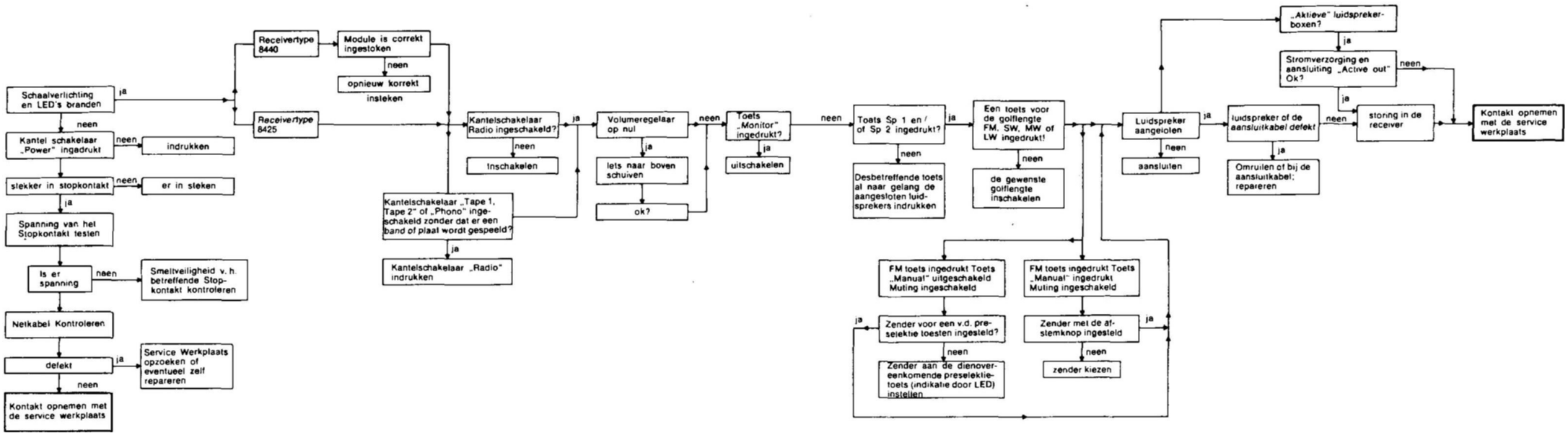
10. Fault Finding Diagram



10. Pas d'écoute (Recherche d'erreurs)



10. Geen Weergave (Fout zoekdiagram)



Wir sagen „und/oder“:
„Und“ gilt für den Fall, daß Sie Rundfunksendungen aufnehmen oder Schallplatten überspielen wollen.
Überspielen von einem Tonband- oder Cassettengerät auf das andere.
„Oder“ gilt für den Fall, daß von zwei angeschlossenen Tonbandgeräten eines wiedergibt (Zugeordnete Kipptaste (4) oder (5) gedrückt), das andere aufnimmt. (Siehe Abb. 19).
Bei Anschluß eines Tonbandgerätes mit getrennten Aufnahme- und Wiedergabeköpfen an Buchse 46 (Tape 1), bietet die gedrückte Monitortaste die Möglichkeit eine Tonbandaufnahme sofort „Hinter Band“ über Lautsprecher (oder Kopfhörer) abzuhören.
Für Tonbandgeräte, die einen separaten Monitorausgang besitzen, dient die Buchse 46 (Tape 1) als Monitorbuchse.
Der normale Tonbandanschluß wird dann mit Buchse 20 (Tape 2) verbunden.
Beide Verbindungen können mit einem fünfpoligen DIN-Überspielkabel hergestellt werden.
Für fortgeschrittene Tonbandfreunde bietet Ihr BASF Receiver 8425 eine

Ce peut être un avantage p. ex. pour toutes les sortes d'instruments de musique à condition d'être munis d'une sortie à haute impédance.
Veuillez noter svp que le raccordement d'un instrument de musique électronique à l'entrée MAIN IN n'influence que la puissance et la tonalité de l'instrument raccordé.

10. Pas d'écoute (pannes, p. 22/23)

Opnemen van de ene bandopnemer, — of cassette-recorder op het andere.
„Of“ geldt indien van twee aansgesloten bandopneem apparaten het ene weergeeft (de daarbij horende Kantelschakelaar [4] of [5] ingedrukt), het andere opneemt. (zie fig. 19).
Bij aansluiting van een bandrecorder met gescheiden opneem, — en Weergeef koppen aan bus 46 (tape 1), biedt de ingedrukte Monitorschakelaar de mogelijkheid om de opname onmiddelijk „na band“ via de luidspreker (of koptelefoon) te beluisteren. Bij bandrecorders, die een separate monitore uitgang bezitten dient bus (46) tape 1 als monitor bus.
De normale bandrecorder aansluiting wordt indat geval met bus (20) tape 2 verbunden.
Beide aansluitingen kunnen d. m. v. een vijfpolige DIN-kopierkabel tot stand gebracht worden.
Voor geroutinerde opneemamateurs biedt de BASF receiver 8425 een interessante mogelijkheid: Indien men een bandapparaat aan bus (45) (voor aktieve boxen) aansluit is de mogelijkheid gegeven om de opname met behulp van de balans-, de klank-

sehr interessante Möglichkeit: Wenn man ein Tonbandgerät an Buchse (45) (für aktive Boxen) anschließt (siehe Abb. 2 Buchsengraben) kann man die Aufzeichnung mit Hilfe der Balance- und Klangsteller und der Filter ganz nach Wunsch gestalten. **Achtung: Der Ausgangspegel ist vom Lautstärke-Steller abhängig. (Übersteuerungsgefahr!).**

Anderes Hören:

Für besondere Fälle bietet Buchse „Main in" (44) die Möglichkeit, direkt den Hauptverstärker Ihres Receivers anzusteuern (Siehe Abb. 2 Buchsengraben.)

Das kann z. B. für alle Arten elektronischer Musikinstrumente günstig sein, soweit sie einen Vorverstärker mit hochpegeligem Ausgang besitzen.

Bitte beachten Sie, daß bei Anschluß eines „Elektronischen Musikinstruments" o. ä. an den Eingang „Main in", eine Beeinflussung der Abhörlautstärke und des Klanges nur an dem angeschlossenen Instrument selbst möglich ist.

10. „Nichts Hören".

(Fehlersuche Seite 22/23)

regelaars en de filters geheel naar eigen smaak te beïnvloeden. **Oppassen: daarbij is het opneemsignaal van de stand van de volumregelaar afhankelijk. (vervormingsgevaar!)**

Extra mogelijkheden:

In bijzondere gevallen biedt de bus „Main in" (44) de mogelijkheid om de eindversterker van uw receiver direkt te benutten (zie de afbeelding 2 van het aansluitpaneel). Dat kan bv. bij aansluiting van alle soorten van elektronische muziekinstrumenten gunstig zijn, vooropgesteld dat het uitgangssignaal ervan voldoende groot is.

Let U erop, dat bij de aansluiting van een „Elektronisch Muziekinstrument", o.a. aan de ingang „Main in", instelling van de weergeefgeluidssterkte en de klank slechts mogelijk is bij het instrument zelf.

10. Niets horen (zie. blz. 22/23)

11. Technische Daten

UKW-Empfangsteil:

Empfangsbereich		87,5-108 MHz
Antennenanschlüsse		240-300 / 60-75 Ω
Eingangsempfindlichkeit	(Mono)	0,9 µV (b. 26 dB/SN △ f 40 KHz)
Eingangsempfindlichkeit	(Stereo)	30 µV (b. 46 dB/SN △ f 40 KHz)
Frequenzgang		≦ 15 Hz – 15 KHz
Klirrfaktor (Stereo)		≦ 0,3 %
Begrenzereinsatz		0,6 µV (– 3dB)
Muting Schwelle		5 µV
Stereo Schwelle		Position 3 10 µV Position 4 25 µV Position 5 50 µV
Stereo Kanaltrennung		≧ 45 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung		≧ 90 dB
Pilottondämpfung		≧ 60 dB
ZF-Unterdrückung		≧ 80 dB
Gleichwellenselektion		1,2 dB
Trennschärfe		≧ 60 dB
Fremdspannungsabstand (Mit DNL Verbesserung um 2dB)		≧ 60 dB (1 mV △ f 40 KHz)
AFC Fangbereich		± 250 KHz
AM-Unterdrückung		≧ 50 dB

AM-Empfangsteil:

Wellenbereiche	SW (KW) 5,8 – 16,0 MHz MW 520 – 1620 KHz LW 145 – 350 KHz
Eingebaute Ferritantenne	
ZF-Unterdrückung	≧ 35 dB
Spiegelfrequenzunterdrückung	SW (KW) 15 dB MW/LW 35 dB
Selektivität	≧ 30 dB b. 10 KHz

Verstärkerteil:

Nennausgangsleistung	2 x 25 Watt (an 4 Ohm)
Musikleistung	2 x 35 Watt (an 4 Ohm)
Leistungsbandbreite	10 Hz – 60 KHz
Übertragungsbereich	10 Hz – 40 KHz (– 3 dB)
Klirrfaktor bei Nennausgangsleistung (bei 1 KHz)	≦ 0,15 %
Fremdspannungsabstand (bei 50 mW/Kanal)	Phono ≧ 60 dB Tape 1/2 ≧ 60 dB
Dämpfungsfaktor	≧ 25
Übersprechdämpfung	≧ 48 dB (bei 1 KHz)
Intermodulationsfaktor (25 Watt, 150 Hz / 7 KHz)	0,2 %
Eingänge: (Empfindlichkeiten und Eingangsimpedanzen)	
Main In	850 mV
Phono (Magnet)	1,5 mV/47 KΩ
Tape 1 (oder Keramik-Tonabn.)	160 mV/470 KΩ
Tape 2	350 mV/470 KΩ
Höhenregler	± 10 dB (b. 10 KHz)
Tiefenregler	± 10 dB (b. 100 Hz)
Rauschfilter (bei 15 KHz)	– 12 dB
Rumpelfilter (bei 50 Hz)	– 10 dB
Netzanschluß	220-240 Volt/50 Hz
Leistungsaufnahme	30-150 Watt
Abmessungen	580 x 130 x 300
Gewicht	14 kg (netto)

Zubehör:

UKW-Banddipol-Antenne (1)
Bedienungsanleitung (1)
Garantiekarte (1)

Besonderheiten:

- Hochempfindlicher FET UKW-Empfangsbaustein
- 5 fest einstellbare UKW-Sender (über Kurzhubtasten abrufbar)
- Muting (Stillabstimmung)
- Stereo-Filter (schaltbar)
- Stereo-Einsatz (in 3 Stufen schaltbar)
- Feldstärkeinstrument (umschaltbar von 1 mV auf 1 V)
- Ratio-Mitte Instrument (zur UKW-Feinabstimmung)
- AFC (Automatische Frequenz Controlle) abschaltbar
- symmetrischer und unsymmetrischer UKW-Antenneneingang (300/75 Ohm)
- Funktionsanzeige der Schalter und Tasten durch LED (Leuchtdioden)
- Monitortaste (für Hinterbandkontrolle)
- Überspielmöglichkeit von Tape 1 auf Tape 2 (und umgekehrt)
- elektronische Kurzschlußsicherung der Leistungsendstufen
- Lineartaste (abschaltbar)
- Rumpel- u. Rauschfilter (Low/High)
- Endverstärker separat (über Main In) ansteuerbar (z. B. für elektr. Musikinstrumente)
- Anschlüsse für: 3 Lautsprecherpaare (Stereo, Quadro); mind. 2 aktive Lautsprecherboxen (mit eingebautem Verstärker); 2 Spulentonband- oder Cassettengeräte; 1 Kopfhörer (Stereo, Quadro); Plattenspieler
- Buchsengraben an der Oberseite des Gerätes
- UKW-Senderkennzeichnung durch beigefügte UKW-Senderkurzzeichen (zum Ausschneiden, S. 17)

11. Technical data

VHF (FM) Section:

frequency range	87.5–107 MHz
aerial connections	240–300/60–75 Ω
input sensitivity (mono)	0.9 µV (at 26 dB/SN Δ f 40 kHz)
input sensitivity (stereo)	30 µV (at 46 dB/SN Δ f 40 kHz)
frequency response	≦ 15 Hz – 15 kHz
distortion (stereo)	≦ 0.3 %
limiter threshold	0.6 µV (–3 dB)
muting threshold level	5 µV
stereo threshold levels	position 3 10 µV position 4 25 µV position 5 50 µV
stereo channel separation	≧ 45 dB
image rejection	≧ 90 dB
pilot tone damping	≧ 60 dB
IF rejection	≧ 80 dB
capture ratio	1.2 dB
selectivity	≧ 60 dB
signal/noise ratio (unweighted) (with DNL, 2 dB better)	≧ 60 dB (1 mV f 40 kHz)
AFC range	± 250 kHz
AM rejection	≧ 50 dB

AM Section:

frequency ranges	SW 5.8–16.0 MHz MW 520–1620 kHz LW 145–350 kHz
built-in ferrite rod aerial	
IF rejection	≧ 35 dB
image rejection	SW 15 dB MW/LW 35 dB
selectivity	≧ 30 dB at 10 kHz

Amplifier section:

power output (RMS)	2 x 25 Watts (into 4 Ω)
music power	2 x 35 Watts (into 4 Ω)
power bandwidth	10 Hz – 60 kHz
frequency	10 Hz – 40 kHz
distortion at RMS output power (1 kHz)	0.15 %
signal/noise ratio (unweighted)	phono ≧ 60 dB
at 50 mW/channel	tape 1/2 ≧ 60 dB
damping factor	≧ 25
crosstalk	≧ 48 dB (at 1 kHz)
intermodulation distortion (40 Watts, 150 Hz/7 KHz)	0.2 %
inputs: (sensitivity and impedance)	
main in	850 mV
active	0–1 Volts/10 KΩ
phono (magnetic cartridge)	1.5 mV/47 KΩ
tape 1 (or ceramic cartridge)	160 mV/470 KΩ
tape 2 (or ceramic cartridge)	350 mV/470 KΩ
treble control	± 10 dB (at 100 Hz)
bass control	± 10 dB (at 100 Hz)
filter (high)	– 12 dB (at 15 kHz)
filter (low)	– 10 dB (at 50 Hz)
mains voltage	220/240 volts/50 Hz
power consumption	30–150 watts
dimensions	580 x 130 x 300 mm
weight	14 kg (nett)
accessories:	VHF aerial (flexible indoor dipole) operating instructions guarantee card

Special features

- highly sensitive FET VHF tuner section
- 5 selectable pre-tuned VHF stations
- muting
- stereo threshold level (3 position switchable)
- field strength meter (switchable range from 1 mV to 1 V)
- tuning meter (centre position for VHF fine tuning)
- AFC (automatic frequency control) switchable
- 2 VHF aerial inputs, balanced/unbalanced, 300/75 Ω
- switch/key – function indication by LED's (light emitting diodes)
- tape monitor key
- duplicating, tape 1/tape 2
- electronic power output protection circuit
- linearety-key (loudness control)
- filters (low/high)
- power amplifier separation (eg. for connection electronic musical instruments)
- connections for: 3 pairs of loud speakers (stereo, quadro); at least 2 active speakers (with built-in amplifier); 2 tape or cassette recorders; 1 pair head phones (stereo, quadro); record player
- socket-panel on top of the equipment
- enclosed name labels for pre-tuned VHF stations

Design and specifications subject to change without notice for Improvements.

11. Caractéristiques Techniques

Partie FM:

Gammes de frèquence	87,5–108 MHz
Antenne-entrées	240–300/60–75 Ω
Sensibilité (Mono)	0,9 µV (pour 26 dB/SN Δ f 40 kHz)
Sensibilité (Stéréo)	30 µV (pour 46 dB/SN Δ f 40 kHz)
Bande passante	≦ 15 Hz – 15 kHz
Distorsion (stéréo)	≦ 0,3 %
Déclenchement limiteur	0,6 µV (–3 dB)
Seuil Muting	5 µV
Seuil de décodage stéréo	Position 3 – 10 µV Position 4 – 25 µV Position 5 – 50 µV
Séparation stéréo	≧ 45 dB
Rejection fréquence image	≧ 90 dB
Rejection fréquence porteuse	≧ 60 dB
Rejection fréquences intermédiaires	≧ 80 dB
Rapport de capture	1,2 dB
Séparation des cannaux	≧ 60 dB
Rapport Signal/Bruit (Avec module DNL amélioration de 2dB)	≧ 60 dB (1 mV Δ f 40 kHz)
AFC	± 250 kHz
Rejection AM	≧ 50 dB

Partie AM:

Gammes	SW (OC): 5,8–16,0 MHz MW (PO): 520–1620 kHz LW (GO): 145–350 kHz
Antenne ferrite incorporée	
Rejection fréquences intermédiaires:	≧ 35 dB
Rejection fréquence image:	OC 15 dB PO/GO 35 dB
Sélectivité	≧ 30 dB à 10 kHz

Partie Amplificateur:

Puissance nominale	2 x 25 Watt (à 4 Ohm)
Puissance musicale	2 x 35 Watt (à 4 Ohm)
Bande passante	10 Hz – 60 kHz
Réponse en fréquence	10 Hz – 40 kHz (– 3dB)
Distorsion à la puissance nominale	≦ 0,15 %
Rapport Signal/Bruit (pour 50 mW par canal)	Phono ≧ 60 dB Tape 1/2 ≧ 60 dB
Facteur d'amortissement	≧ 40
Séparation Stéréo	≧ 48 dB/à 1 kHz)
Facteur d'intermodulation (25 Watt, 150 Hz/7 kHz)	0,2 %

Entrées:

(sensibilité et impédances)	
Main In	850 mV
Active	0–1 Volt/10 K Ω
Phono (magnétique)	1,5 mV/ 47 K Ω
Tape 1 (cellule piezo)	160 mV/470 K Ω
Tape 2	350 mV/470 K Ω
Régulateur aiguës	± 10 dB (à 10 kHz)
Régulateur Basses	± 10 dB (à 100 Hz)
Filtre basses (15 kHz)	– 12 dB
Filtre aiguës - rumpel (50 Hz)	– 10 dB
Secteur	220–240 Volt/50 Hz
Consommation	30–150 Watt
Dimensions	580 x 130 x 300
Poids	14 kg (net)

Accessoires

Antenne dipole
Mode d'emploi
carte de garantie

Particularités:

- partie FM FET très sensible
- 5 émetteurs présélectionnés au moyen de touches à impulsion
- muting – silencieux
- filtre stéréo (avec commutateur)
- 3 seuils de décodage stéréo
- indicateur de puissance de champs réglable de 1 mV à 1 V
- réglage fin FM par indicateur central
- AFC débranchable (contrôle automatique de fréquence)
- entrée d'antenne FM (300/75 Ohm) symétrique et asymétrique
- indication des diverses fonctions par diodes électrofluorenscentes LED
- touche monitor (contrôle après bande)
- possibilité de copie de tape 1 sur tape 2 (et vice versa)
- protection électronique contre court-circuit
- touche «linear» (pour ajuster la tonalitè selon les caractéristique de l'oreille)
- filtres «low» et «high» (basses et aiguës)
- possibilité d'influencer l'ampli par l'entrée Main In, p.ex. pour instruments électroniques
- Entrés pour: 3 paires d'enceintes (Stéréo, Tétraphonie); au moins 2 enceintes actives (à ampli incorporé), 2 magnétophones à bande ou à cassette, 1 casque (stéréo, tétraphonique) platine
- Cavité aux prises sur l'appareil
- indication des émetteurs FM par étiquettes préimprimées.

Sous réserve de modifications servant le progrès technique.

11. Technische gegevens

FM ontvangerdeel:

ontvangstbereik	87,5-108 MHz
antennenaansluitingen	240-300 / 60-75 Ω
ingangsgevoeligheid (Mono)	0,9 µV (b. 26 dB/SN △ f 40 KHz)
ingangsgevoeligheid (Stereo)	30 µV (b. 46 dB/SN △ f 40 KHz)
frequentiebereik (L.F.)	≦ 15 Hz – 15 KHz
harmonische vervorming (stereo)	≦ 0,3 %
begrenzerinzet	0,6 µV (– 3dB)
mutinggrensspanning	5 µV
stereogrensspanning	Position 3 10 µV Position 4 25 µV Position 5 50 µV
stereo kanaalscheiding	≧ 45 dB
spiegelfrequentieonderdrukking	≧ 90 dB
pilottoneverzwakking	≧ 60 dB
ZF-onderdrukking	≧ 80 dB
gelijk zender-frequentie selektiviteit	1,2 dB
selektiviteit	≧ 60 dB
signaal-bromspanningsverhouding (met DNL 2 dB verbetering)	≧ 60 dB (1 mV △ f 40 KHz)
AFC werkbereik	± 250 KHz
AM-onderdrukking	≧ 50 dB

AM ontvangerdeel:

golfbereiken	SW (KW) 5,7 – 16,0 MHz MW 520 – 1620 KHz LW 145 – 350 KHz
ingebouwde ferritantenne	
MF-onderdrukking	≧ 35 dB
spiegelfrequentnieonderdrukking	SW (KW) 15 dB MW /LW 35 dB
selektiviteit	≧ 30 dB b. 10 KHz

Versterkerdeel:

nominaal uitgangsvermogen	2 x 25 Watt (4 Ohm)
muziekvermogen	2 x 35 Watt (4 Ohm)
vermogensfrequentiebereik	10 Hz – 60 KHz
over all frequentiebereik	10 Hz – 40 KHz (– 3 dB)
harmonische vervorming bij het nominale vermogen (bij 1 kHz)	≧ 0,15 %
signaal-bromspanningsverhouding (bij 50 mW/kanaal)	Phono ≧ 60 dB Tape 1/2 ≧ 60 dB
demp-faktor	≧ 25
kanaalscheiding	≧ 48 dB (bei 1 KHz)
intermodulatie (40 Watt, 150 Hz/7 kHz)	0,2 %
ingangen: (gevoeligheden en impedanties)	
main in	850 mV
Active	0-1 Volt/10 KΩ
phono (magnetisch)	1,5 mV/47 KΩ
tape 1 (of kristal/keramisch p.u. aftastsysteem)	160 mV/470 KΩ
tape 2	350 mV/470 KΩ
hoge-tonenregelaar	± 10 dB (b. 10 KHz)
lage-tonenregelaar	± 10 dB (b. 100 Hz)
ruisfilter (bij 15 kHz)	– 12 dB
dreunfilter (bij 50 Hz)	– 10 dB
netaansluiting	220-240 Volt/50 Hz
vermogensverbruik	
afmetingen	580 x 130 x 300
gewicht	14 kg (netto)
toebehoor:	FM-banddipool-antenne gebruiksaanwijzing garantiekaart

Bizonderheden:

- Hooggevoelige FET FM-ontvangstbouwelement
- 5 vast afstembare FM-zenders (d.m.v. soft-touch toetsen)
- Muting (afstemming zonder ruis)
- Stereofilter (uitschakelbaar)
- Instelbare stereo drempel (3 stappen)
- Veldsterkte Instrument (schakelbaar van 1 mV op 1 V)
- Ratio-midden meetinstrument (voor FM-fijnafstemming)
- AFC (automatische frequentie kontrolle) uitschakelbaar)
- Symmetrische en onsymmetrische FM-antenneingang (300/75 Ohm)
- Funktie indikatie van schakelaars en toetsen d.m.v. LEDs (lichtdiodes)
- Monitortoets (voor after-tape kontrolle)
- Mogelijkheid om van tape 1 op tape 2 te kopieren (en omgekeerd)
- Elektronische kortsluitbeveiliging van de vermogensversterker
- Lineartoets (voor physiologische volumeregeling)
- „Dreun" en ruisfilter (Low/High)
- De eindversterker kan onafhankelijk gebruikt worden (via main in), bv. voor elektronische muziekinstrumenten
- Aansluitingen voor: 3 luidsprekerbox paren (stereo, quadro); minstens 2 aktieve luidsprekerboxen (met ingebouwde versterker); 2 spoelen of cassetterecorders; 1 oortelefoon (stereo, quadro); platenspelers Aansluitpaneel, makkelijk bereikbaar aan de bovenzijde van het apparaat.
- Mogelijkheid om FM-zenders te kenmerken d.m.v. de meegeleverde zenderafkortingen.

Veranderingen ingevolge technische verbeteringen voorbehouden.

Verkaufsbüros - BRD
Branche-offices - FRG

Telegramm-Adresse
aller Büros: „BASF"

6000 Frankfurt/Main 1
Westendstraße 41
Postfach 2225
Telefon (0611) 74 03 71
Telex 411 448 basf d

2000 Hamburg 1
Mönckebergstraße 17
Postfach 100 504
Telefon (040) 42 94-1
Telex 2 161 187 basf d

3000 Hannover 1
Plathnerstraße 3a
Postfach 527
Telefon (0511) 85 02-1
Telex 022 778 basf d

5000 Köln 1
Zeughausstraße 14-22
Postfach 108 003
Telefon (0221) 20 35-1
Telex 8 831 505 basf d

Verbindungsstelle Magnettechnik
Wuppertal
5600 Wuppertal 1
Uellendanler Straße 70-82
Postfach 131 575
Telefon (02121) 75 91-1
Telex 8 591 808 basf d

6800 Mannheim 1
Gottlieb-Daimler-Straße 10
Postfach 276
Telefon (0621) 40 07-1
Telex 462 061 basf d

8000 München 2
Türkenstraße 9
Postanschrift: München 34
Postfach 16
Telefon (089) 21 70-1
Telex 523 010 basf d

4400 Münster/Westf.
Friedrich-Ebert-Straße 135
Postfach 1304
Telefon (0251) 99 71
Telex 892 762 basf d

7000 Stuttgart 1
Rotebühlstraße 70, BASF-Haus
Postfach 162
Telefon (0711) 66 71-1
Telex 723 803 basf d

Chemie und Metall
Curtius & Co.
1000 Berlin 31
Hohenzollerndamm 42a-44a
Postfach 310 369
Telefon (030) 87 01 61
Cable Chemiemetall
Telex 183 654 cheme d

Europa
Europe

Belgien
BASF Chimie S.A.
14, Avenue Hamoir
B-1180 Brüssel

Dänemark
A/S Badilin
Ved Stadsgraven 15
DK-2300 Kopenhagen S

Finnland
O.Y. Mercantile A.B.
Postfach 29
00101 Helsinki 10

Frankreich
Compagnie Française BASF S.A.
140, rue Jules Guesde
F-92303 Levallois

Griechenland
Dr. Demetrios A. Delis A.G.
Paleologou Benizelou 5
117 Athen

Großbritannien
BASF United Kingdom Ltd.
P.O.B. 473
Knightsbridge House
London SW 7 1SA

Italien
S.A.S.E.A. S.p.A.
Via Pietro Rondoni, 1
20146 Milano

Niederlande
BASF Nederland B.V.
Postbus 1019
Kaderstraat 1
Arnhem

Norwegen
BASF Norge AS
P.B. 46 Skøyen
Drammensveien 126
Oslo 2

Österreich
BASF Österreich Ges.m.b.H.
Hietzinger Hauptstraße 50
A-1131 Wien

Portugal
BASF Portuguesa, LDA
Apartado 1438
Rua de Santa Barbara, 46-5°
Lisboa 1

Schweden
BASF Svenska AB
Box 53008
Kungsportsavenyen 31-35
40014 Göteborg 53

Schweiz
BASF (Schweiz) AG
Seestraße 40
CH-8802 Kilchberg

Spanien
BASF Española S.A.
Apartado 762
Paseo de Gracia, 99
Barcelona

FM-Senderkurzzeichen
VHF (FM) station name plates
Etiquettes émetteurs FM
FM-naamplaatjes

D	–	–	–	–	–	–	–	–	B-L	–	DK	F	GB	–	IRL	NL	N	A	P	S	CH	SF	E	–	–
SDR_1	SDR_2	SDR_3	SR_1	SR_2	SR_3	BFN	CFN	FFB	RL	RL	5	FIL	RL	RL	1	N -6	O.S.	OE.R.	EN	SR_3	I -2	FM_5	FM_3	L	XYZ
SDR_1	SDR_2	SDR_3	SR_1	SR_2	SR_3	BR	SF	AFN	RL	RL	4	MUS	RC	RC	7	N -5	OSLO	OE_3	RR	SR_2	I -1	FM4	FM_2	K	W
HR_1	HR_2	HR_3	DDR_1	DDR_2	DDR_3	SF	RIAS	DDR	RTL	RTL	3	FIP	RL	RL	6	N -4	SR_3	OE_1	RCP	SR_1	F -2	FM_1	FM_3	J	V
HR_1	HR_2	HR_3	DDR_1	DDR_2	DDR_3	SDR	SR	BR	H_3	H_3	2	FICA	R-3	R-1	5	N -3	SR_2	OE.R.	EN	SR_3	F -1	FM_2	FM_2	I	U
SWF_1	SWF_2	SWF_3	SFB_1	SFB_2	SFB_3	SWF	SFB	HR	H_2	H_2	1	FIT	R-3	R-3	4	N -2	SR_1	OE_3	EAR	SR_2	D -2	FM_1	FM_3	H	T
SWF_1	SWF_2	SWF_3	SFB_1	SFB_2	SFB_3	WDR	NDR	RB	H_1	H_1	Pr.gr.	FIB	R-2	R-2	3	N -1	O.S.	OE_1	RR	SR_1	D -1	FM_2	FM_2	G	S
RB_1	RB_2	RB_3	$RIAS_1$	$RIAS_2$	$RIAS_3$	BFB	BFB	BFB	RTB_3	RTB_3	Pr.gr.	FILA	R-1	R-1	2	N -6	OSLO	OE.R.	RCP	SR_1	I -2	FM_6	FM_3	F	R
RB_1	RB_2	RB_3	$RIAS_1$	$RIAS_2$	$RIAS_3$	FFB	FFB	FFB	RTB_2	RTB_2	Pr.gr.	FIR	BRMS	BRMS	1	N -5	SR_3	OE_3	EN	SR_2	I -1	FM_5	FM_2	E	Q
NDR_1	NDR_2	NDR_3	SF_1	SF_2	SF_3	CFN	CFN	CFN	RTB_1	RTB_1	Pr.gr.	FIL	CRS	CRS	RTE	N -4	SR_3	OE_1	EAR	SR_1	F -2	FM_4	RNDE3	D	P
NDR_1	NDR_2	NDR_3	SF_1	SF_2	SF_3	RTL	RTL	RTL	BRT_4	BRT_4	Pr.gr.	INT	BBC_2	BBC_1	RTE	N -3	SR_1	OE.R.	RR	SR_3	F -1	FM_2	RNDE1	C	O
WDR_1	WDR_2	WDR_3	BR_1	BR_2	BR_3	AFN	AFN	AFN	BRT_2	BRT_2	Pr.gr.	CULT	BBC_1	BBC_3	RTE	N -2	O.S.	OE_3	RCP	SR_2	D -2	FM_2	RNDE1	B	N
WDR_1	WDR_2	WDR_3	BR_1	BR_2	BR_3	BFN	BFN	BFN	BRT_1	BRT_1	Pr.gr.	MUS	BBC_2	BBC_2	RTE	N -1	OSLO	OE_1	EN	SR_1	D -1	FM_1	RNDE2	A	M

BASF Aktiengesellschaft
6700 Ludwigshafen
Western Germany

WA 1006